اتفاقية فتح وتحديث الحساب الاستثماري "أشخاص اعتباريين"

Investment Account Opening and Update Agreement

“Legal Entity”

اتفاقية فتح حساب استثماري	Investment Account Opening Agreement
أبرمت اتفاقية فتح الحساب الاستثماري هذه ("**الاتفاقية**") بتاريخ ...../...../.....20 في مدينة ..... في المملكة العربية السعودية بين كل من:	This Investment Account Opening Agreement ("**Agreement**") is hereby made and entered into this..... day of ....., 20 ....., in ..... city of the Kingdom of Saudi Arabia, by and between:
1. **شركة البلاد للاستثمار.** وهي شركة مساهمة مقفلة شركة شخص واحد، وتحمل الرقم الوطني الموحد (7001855866)، ويبلغ رأس مالها الحالي 500,000,000 ريال سعودي، ومرخصة من قبل هيئة السوق المالية السعودية (ترخيص رقم 37-08100)، ومسجلة على العنوان: 8068 شارع محمد بن فهيد، حي ام الحمام الغربي، 12329-2442، الرياض، المملكة العربية السعودية. ويشار اليها لاحقا بـ("**الشركة**").	1. **Al-Bilad Investment Company** It is a closed joint-stock single-person company, holding Unified National Number (7001855866), with a current capital of SAR 500,000,000, licensed by the Saudi Capital Market Authority (License No. 37-08100), and registered at: 8068 Mohammed Ibn Fuhayd Street, West Umm Al Hamam District, 12329-2442, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia. hereinafter called the ("**Company**").
و 2. **[الشركات - الصناديق الاستثمارية - المؤسسات الغير هادفة للربح – الأوقاف - الهيئات الحكومية]** .اسم:..... ..... سعودية بموجب السجل التجاري – الترخيص - آخرى رقم.....، ومكتبها المسجل في.....، المملكة العربية السعودية **أو** **[للمؤسسات الأجنبية]** ..... وهي.....تم إنشاؤها بموجب قوانين..... وسجل تجاري/ترخيص رقم.....، ومكتبها المسجل في..... والتي تم إدخال بياناته / بياناتها في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات فتح و/أو تحديث الحساب الاستثماري المرفق بهذه الاتفاقية (ويشار إليه/إليها فيما بعد بـ("**العميل**")). تتضمن هذه الاتفاقية الأحكام والشروط لفتح حساب استثماري تقدم بموجبه الشركة الخدمات المذكورة في البند (4) من هذه الاتفاقية بناءً على تعليمات العميل، حسبما يتم الاتفاق عليه عند التوقيع على هذه الاتفاقية أو في أي وقت لاحق.	**And** 2. **[CORPORATES - Investment Funds - Non-profit Organizations- Government Entities]** Name:..... ..a Saudi.....Company with Commercial Registration – License – other number: ....., having its registered office at ....., Kingdom of Saudi Arabia **OR** **[FOREIGN INSTITUTIONS]** ..... a .....company established under the laws of ..... with commercial registration number..... whose registered office is at ..... And whose information was entered into in the Form completed by the Customer as part of opening and/or updating process of the Investment Account, hereinafter called the (" **Customer**" or "**Client"**). This Agreement sets forth the terms and conditions of opening an Investment Account under which the Company provides the Services stated in Clause 4 of this Agreement upon the Client's Instructions, as may be agreed upon signing of this Agreement or at any time thereafter.

1. Definitions:	.1 التعريفات:
Unless the context indicates otherwise, each of the following terms and expressions (**in bold**) shall have the meanings ascribed thereto:	ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، يكون للعبارات والكلمات الموضحة **بالخط العريض** المعنى الموضح أمام كل منها:
"Authority" or "CMA" means the Capital Market Authority in the Kingdom of Saudi Arabia.	"**الهيئة**" هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية.
"Tadawul" means Saudi Stock Exchange.	"**تداول**" **تعني** شركة السوق المالية السعودية.
"Capital Market Law" means the Capital Market Law of the Kingdom of Saudi Arabia issued by Royal Decree No. M/30 dated 2/6/1424 AH (as amended) and the implementing regulations issued thereunder.	"**نظام السوق**" **يعني** نظام السوق المالية للمملكة العربية السعودية الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/30 وتاريخ 1424/06/02هـ (وتعديلاته) واللوائح التنفيذية الصادرة بموجبه.
"Company" means Al-Bilad Investment Company.	"**الشركة**" **تعني** شركة البلاد للاستثمار.
"Investment Account" means the investment account\accounts created by the company for the client to manage, and preserve funds allocated for the purpose of investing in securities, and to finance the client's securities transactions, and it reflects all the details of the transactions in respect of that account.	"**الحساب الاستثماري**" حساب أو حسابات استثمارية يتم إنشاؤها من قبل الشركة للعميل لإدارة وحفظ الأموال المخصصة لغرض الاستثمار في الأوراق المالية، وتمويل تعاملات العميل في الأوراق المالية ويعكس جميع تفاصيل العمليات التي تجري على ذلك الحساب.
"Portfolio" means an account linked to the investment account that reflects the client's assets received by the Capital Market Institution in the course of carrying out securities business as per the Client Asset Rules stipulated in the Capital Market Institutions Regulations and reflects all the details of the transactions in respect of that account.	"**المحفظة**" حساب يرتبط بالحساب الاستثماري يعكس أصول العميل التي تتسلمها مؤسسة السوق المالية في سياق ممارسة أعمال الأوراق المالية وفقا لقواعد أصول العملاء المنصوص عليها في لائحة مؤسسات السوق المالية ويعكس تفاصيل العمليات التي تجري على ذلك الحساب.
"Sharia Committee" means the Sharia Committee of Al-Bilad Investment Company.	"**اللجنة الشرعية**" **تعني** اللجنة الشرعية لشركة البلاد للاستثمار.
"Kingdom" means the Kingdom of Saudi Arabia.	"**المملكة**": **تعني** المملكة العربية السعودية.
"Affiliates" means the employees of Albilad Capital, including members of the Board of Directors, members of the executive management, managers, or any persons authorized by the Company to exercise and perform the rights and powers granted to it under this Agreement.	"**التابعون**" **يعني** موظفو شركة البلاد المالية من أعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء الإدارة التنفيذية أو المدراء أو من تفوضهم الشركة لمباشرة وممارسة الحقوق والصلاحيات الممنوحة لها بموجب هذه الاتفاقية.
"Instructions" means any instruction made by the Client to the Company pertaining to the Services pursuant to the provisions of this Agreement.	"**التعليمات**" **تعني** أية تعليمات صادرة عن العميل للشركة فيما يتعلق بالخدمات بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

"**الخدمات**" **تعني** الخدمات المحددة في البند (4) من هذه الاتفاقية، وفقا للشروط المستقلة لكل من هذه الخدمات.	**"Services" means** the services specified in Clause 4 of this Agreement, in accordance with the independent terms applicable to each of these services.
"**الأوراق المالية**" **تعني** الأسهم وأدوات الدين ومذكرة حق الاكتتاب والشهادات والوحدات وعقود الخيار والعقود المستقبلية وعقود الفروقات وعقود التأمين طويل الأمد وأي حق أو مصلحة في أي مما ورد تحديده أعلاه.	**"Securities" means** any shares, debt instruments, warrants, certificates, units, option contracts, future contracts, contracts for differences, long term insurance contracts, and any right to or interest in any of the mentioned above
"**أصول العميل**" **يعني** الأصول التي تعتبر أصولا للعميل حسب ما تم بيانه في نظام السوق.	**"Client Assets" means** assets treated as client assets as specified in the Capital Market law.
"**أموال العميل**" **يعني** الأموال التي تعتبر أموالا عائدة للعميل حسب ما تم بيانه في نظام السوق.	**"Client Money" means** money treated as client money as specified in the Capital Market law.
"**كشف الحساب** " **يعني** الكشف المفصل للحساب الاستثماري ويتضمن جميع العمليات التي تمت عليه خلال فترة الكشف.	"**Statement of Account" means** the detailed statement of the Investment Account, which includes all operations executed thereon during the statement period.
"**التداول**" **يعني** عمليات بيع وشراء الأوراق المالية في السوق المالية والاشتراك والاسترداد للصناديق الاستثمارية التي تصدر من العميل أو من يوكله شرعاً.	**"Trading" means** buying and selling transactions for the securities in the capital market, as well as the subscription and redemption of investment funds, conducted by the Client or their legally authorized representative.
"**السوق الرئيسية**" **يعني** السوق التي يتم تسجيل وطرح الأسهم فيها بموجب الباب الرابع من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.	**"Main Market": means** the market in which shares are registered and offered pursuant to Part 4 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.
"**السوق الموازية**" **يعني** السوق التي يتم تسجيل وطرح الأسهم فيها بموجب الباب الثامن من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.	**"Parallel Market" means** the market in which shares are registered and offered pursuant to Part 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.
"**ساعات التداول**" **تعني** الساعات التي يكون التداول بالأوراق المالية متاحا فيها.	**"Trading Hours" means** the hours during which trading in securities is available.
"**الوسائل الإلكترونية**" **تعني** التقنيات الإلكترونية التي توفر من خلالها الشركة خدماتها بصورة طوعية، بما في ذلك ودون حصر: مواقع الإنترنت، والبرامج على أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى، والهاتف والرد الصوتي التفاعلي وأجهزة الاتصالات ونظام السويفت وأي تقنية إلكترونية أخرى يمكن للشركة أن تقدم من خلالها خدماتها.	**"Electronic Means" means** the electronic technologies through which the Company provides its services on a voluntary basis, including but not limited to: Internet websites, programs run on computers or other electronic devices, telephone, IVR, communication devices, Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT) System or any other electronic technology by which the Company can offer its services.

"**المستخدم**": **يعني** العميل و/أو وكيله الشرعي الذي يسجل نفسه في أي من الوسائل الإلكترونية ويستخدم هذه الوسائل.	"**User**" **means** the Client and/or their legally authorized representative who logs into and uses any of the Electronic Means.
"**حدث القوة القاهرة**": **يعني** حالات الظروف الطارئة الخارجة عن إرادة **الشركة** ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الحروب والنزاعات المسلحة وأعمال الشغب والاضطرابات المدنية والإضرار المتعمد والحظر والتخريب والحصار والأوبئة والكوارث الطبيعية وعمليات الخطف وغيرها من أعمال الإرهاب والأعطال الإلكترونية بأنواعها.	"**Event of Force Majeure**": **means** unforeseen circumstances beyond the **Company** control, and shall include but not limited to: wars, armed conflicts, riots, civil commotion, malicious damage, embargoes, sabotage, blockages, epidemics, pandemics, natural disasters, kidnappings, and other acts of terrorism, and electronic failures of all kinds.
"**ترتيب العمولة الخاصة**" **تعني** ترتيب تحصل بموجبه الشركة على خدمات أو منتجات، بالإضافة إلى خدمات تنفيذ التداولات من جانب أحد الوسطاء، مقابل عمولة مدفوعة على المعاملات المنفذة من خلال ذلك الوسيط. وقد تتلقى الشركة أيضًا عمولة من مزود منتجات فيما يتعلق بأي صفقات تنفذها الشركة فيما يتعلق بالمنتجات المالية لهذا المزود.	"**special commission arrangement**" **means** an arrangement whereby the Company receives services or products in addition to trade execution services from a broker, in return for the commission paid on Transactions executed through that broker. The Company may also receive a commission from a product provider in respect of any deals that the Company executes concerning that provider's financial products.
"**المراسل**": يعني أي شخص أو هيئة تختارها الشركة لتوفير الخدمات المتعلقة بالاستثمارات أو حسابات الاستثمار، بما في ذلك ودون حصر الشركات التابعة والوكلاء والممثلين والأشخاص ذوي العلاقة.	"**Correspondent**": means any person or entity retained by the Company to provide services relating to investments or Investment Accounts including but not limited to affiliates, agents, representatives and related parties.

2. الأهداف والقيود المفروضة على الاستثمار: 2. Investment Objectives and Restrictions:

2-1 الأهداف الاستثمارية للعميل مبينة في النموذج الذي تم تعبئته من قبل العميل كجزء من عملية فتح الحساب الاستثماري والمرفق بهذه الاتفاقية.	2.1 The Client's investment objectives are set out in the form completed by the Client as part of the opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto.

2-2	تتعلق هذه الاتفاقية حصراً بفتح الحساب الاستثماري للعميل فيما يتعلق بالخدمات المجازة من قبل اللجنة الشرعية.	2.2 This Agreement is exclusively related to the opening of the Client's Investment Account in relation to the Services approved by the Sharia Committee.
3-2	يقر العميل بأنه يعلم ويقبل بأن الشركة لن تتيح التداول في الأوراق المالية أو العقود غير المتوافقة مع ضوابط اللجنة الشرعية، ويعلم العميل ويقبل بأن الشركة قد تمنع عملية شراء ورقة مالية أو عقد كان متاحًا وذلك في حال تغير تصنيفها وأصبحت غير متوافقة مع ضوابط اللجنة الشرعية. والعميل يعلم ويقبل بأن الشركة قد تتيح التداول في بعض الشركات باعتبار أن أنشطتها مباحة، ولا يعني ذلك أنها متوافقة مع ضوابط اللجنة الشرعية للاستثمار، وعلى العميل مسؤولية مراجعة قائمة تصنيف الأسهم في منصة البلاد للتداول للتحقق من موافقتها لضوابط اللجنة الشرعية للاستثمار.	2.3 The client acknowledges that he knows and accepts that the company will not allow trading in securities or contracts that are not compatible with the standards of the Sharia Committee's guidelines, and the client knows and accepts that the company may prevent the purchase of a security or contract that was previously available, in the event that its classification changes and it becomes non-compliant with the Sharia Committee's guidelines. The client knows and accepts that the company may allow trading in some companies by considering that their activities are permissible, but this does not mean that they are compatible with the Sharia Committee's investment guidelines; and the client is responsible for reviewing the stock classification list on the Albilad trading platform to verify its compliance with the rules of the Sharia Committee's investment guidelines.

	.3 نطاق الاتفاقية:	3 Scope of the agreement:
1-3	هذه الاتفاقية تشكل وثيقة نظامية ملزمة، تقوم الشركة على أساسها بفتح الحساب الاستثماري وتقديم الخدمات المحددة في البند (4) من الاتفاقية للعميل. وتنطبق أحكام الاتفاقية على كل عملية تتم بين الشركة وبين العميل، ويؤكد العميل بموجبه أنه يتصرف بصفة أصيلا وليس وكيلاً، ما لم يتم تحديد خلاف ذلك صراحةً في هذه الاتفاقية.	3.1 This Agreement constitutes a legally binding document which will govern the basis on which the Company will open the Investment Account and provide the Services specified in Clause (**4**) herein below to the client. The provisions of this Agreement shall apply to each transaction that is entered into between the Company and the client who hereby confirms that, except as otherwise specified herein, it acts as principal and not as agent.

3.2	All appendices attached hereto, and any other documents that has been set out or referred to hereunder, shall be deemed an integral part of this Agreement and shall be interpreted and construed with it accordingly.	2-3 تُعتبر جميع ملاحق الاتفاقية وجميع المستندات الأخرى المحددة أو التي تمت الإشارة إليها في هذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية يقرؤون معها ويفسرون بها متى ما اقتضت الحاجة لذلك.
3.3	The Agreement shall be governed by the Capital Market Law, and terms and conditions for trading in securities issued by the Authority.	3-3 تخضع الاتفاقية **لنظام السوق** وأحكام وشروط التداول بالأوراق المالية التي تصدرها **الهيئة**.
3.4	In the event that any competent judicial authority determines that any provision of this Agreement is or has become invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall be limited solely to that provision or provisions, and the remaining provisions of this Agreement shall remain unaffected thereby.	4-3 في حال قررت أي جهة قضائية مختصة أن أي مادة من مواد الاتفاقية قد أو أصبحت باطلة أو غير نافذة، فإن البطلان وعدم النفاذ يقتصر فقط على تلك المادة أو المواد ولا تتأثر باقي مواد الاتفاقية جراء ذلك.
3.5	No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy under this Agreement shall operate as a waiver thereof.	5-3 لا يعتبر أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق أو صلاحية أو إجراء تصحيحي بموجب الاتفاقية بمثابة تنازل عن ذلك الحق أو الصلاحية أو الإجراء.
3.6	This Agreement enables trading of Securities in the Saudi Main Market.	6-3 تتيح هذه الاتفاقية التداول بالأوراق المالية في السوق السعودية الرئيسية.
3.7	This Agreement enables trading of Securities in the Saudi Parallel Market after completing its respective appendix and fulfillment the regulatory requirements set forth in the regulations issued by the **Authority**.	7-3 تتيح هذه الاتفاقية التداول بالأوراق المالية في السوق الموازية بعد تعبئة الملحق الخاص بها واستيفاء المتطلبات النظامية في لوائح الصادرة عن **الهيئة**.
3.8	This Agreement enables trading of Securities in the global markets after completing its respective agreement.	8-3 تتيح هذه الاتفاقية التداول بالأوراق المالية في الأسواق العالمية بعد تعبئة الاتفاقية الخاصة بها.

9-3 يحق للشركة في أي وقت اتخاذ أو الامتناع عن اتخاذ أي إجراء تراه ضرورياً للتأكد من الالتزام **بنظام السوق** وأي أنظمة أخرى سارية المفعول في المملكة. ولا تكون الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها والمسؤولين فيها وموظفيها وتابعيها ووكلائها، مسؤولين في هذه الحالة عن أي إجراء تم أو لم يتم اتخاذه بحسن النية، وسيكون العميل ملزماً بالإجراء المتخذ أو غير المتخذ من قبل الشركة.	3.9 The Company shall have the right at any time to take or refrain from taking any action it deems necessary, to ensure compliance with the **Capital Market Law**, and any other applicable laws in the Kingdom. In such event, neither the Company nor any of its board members, officers, employees, affiliates, or agents shall be held liable for any action taken or not taken in good faith, and the Client shall be bound by the action taken or not taken by the Company.

.4 تصنيف العميل والخدمات:	4 Client Classification and Services:
1-4 تصنف الشركة العميل بناء على المعلومات التي يفصح عنها في النموذج المعبأ من قبل العميل، كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري المرفق بهذه الاتفاقية وفقا للوائح التنفيذية الصادرة بموجب نظام السوق.	4.1 The Company shall classify the Client based on the information disclosed in the form completed by the Client as part of the investment account opening procedures attached to this Agreement, in accordance with the implementing regulations issued pursuant to the Capital Market Law.
2-4 يجوز للشركة، في أي وقت، مراجعة وتغيير تصنيف العميل على أساس تحديث البيانات والمعلومات المقدمة من العميل للشركة.	4.2 The Company may, at any time, review and amend the Client's classification based on updated data and information provided by the Client to the Company.
3-4 بناء على تصنيف الشركة في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري، المرفق بهذه الاتفاقية، تقدم الشركة الخدمات التي تقع ضمن نطاق نشاط المرخص، ويلتزم العميل بالتوقيع على ما يتطلب لتقديم الشركة لتلك الخدمات.	4.3 Based on the Company's classification set out in the form completed by the Client as part of the investment account opening procedures, attached to this Agreement, the Company shall provide services falling within the scope of its licensed activities. The Client shall undertake to sign any documents required for the Company to provide such services.

4-4	بناءً على تعليمات العميل، تقوم الشركة بتنفيذ كافة العمليات ذات الصلة بالخدمات على أساس نقدي من خلال الحساب الاستثماري. ويوافق العميل على أن للشركة الحق في رفض تنفيذ أية تعليمات تصدر منه وفق تقديرها في حال كان أو سيكون الرصيد الدائن في الحساب الاستثماري غير كاف في اليوم الذي يُطلب فيه تنفيذ التعليمات أو في حال كانت تلك التعليمات تتعارض مع الضوابط المفروضة من اللجنة الشرعية.	4.4 Based on the Client's instructions, the Company shall execute all transactions related to the Services on a cash basis through the Investment Account. The Client agrees that the Company has the right to refuse to execute any instructions issued by the Client, at its sole discretion, if the credit balance in the Investment Account is, or is expected to be, insufficient on the day the instructions are requested to be executed, or if such instructions are in conflict with the guidelines imposed by the Sharia Committee.
5-4	إن تنفيذ أية عملية وفقاً لتعليمات العميل لا يعني موافقة ضمنية أو صريحة أو إقرارا من الشركة لهذه المعاملات أو التعليمات، ويعفي العميل الشركة من اية مسؤولية ناشئة عن تصرفها وفقاً للتعليمات الصادرة منه.	4.5 Execution of any transaction in accordance with the Client's instructions shall not constitute an implied or express approval or acknowledgment by the Company of such transactions or instructions. The Client hereby releases the Company from any liability arising out of its action in accordance with the instructions issued by it.

.5	تسديد بدل الخدمات:	5 Payment for services:
1-5	يقر العميل بأنه أطلع على جدول الرسوم والعمولات المنشور في موقع الشركة. ويقر العميل ويوافق على أحقية الشركة باستقطاع الرسوم والعمولات المستحقة لها من الحساب الاستثماري مقابل الخدمات التي تقدمها بموجب الاتفاقية والمصاريف الأخرى مستحقة الدفع.	5.1 The Client acknowledges that it has fully reviewed schedule of fees and commissions published on the Company website. The Client also acknowledges and agrees to the Company's right to deduct the due fees and commissions from the Investment Account for the Services provided pursuant to this Agreement, alongside other payable expenses.

2-5	يحق للشركة تعديل جدول الرسوم والعمولات الأساسية المنشور في موقع الشركة وفقاً لتقديرها المطلق أو بناءً على أي تعليمات تصدر من الهيئة أو السوق المالية السعودية، وإشعار العميل بجدول الرسوم والعمولات الجديدة على أن يشمل المدة الزمنية لبدء تطبيق جدول الرسوم والعمولات المعدلة.	5.2 The Company shall have the right to amend the schedule of fees and commissions published on the Company website based on its sole discretion or in compliance with any instructions issued by the Authority or the Saudi Stock Exchange and shall notify the Client of the new schedule of fees and commissions, provided that such notification includes the effective date for implementing the amended schedule of fees and commissions.
3-5	يكون العميل مسؤولاً عن كافة المصاريف والضرائب والرسوم أو التكاليف أو المطلوبات الأخرى التي تدفعها الشركة لطرف ثالث بخصوص الخدمات أو المحفظة أو الحساب الاستثماري بخلاف الرسوم والعمولات والأساسية الموضحة في جدول الرسوم والعمولات الأساسية (شاملة أتعاب التقاضي).	5.3 The Client shall be liable for all expenses, taxes, other fees, costs or liabilities paid by the Company to a third party in connection with the Services, the Portfolio or Investment Account, other than the basic fees and commissions stipulated in the fees and commissions schedule (including litigation fees).

4-5	بموجب الاتفاقية يفوض العميل الشركة بقيد مبلغ أو مبالغ تلك الرسوم والمصاريف على الحساب الاستثماري، كذلك يفوض العميل بموجب الاتفاقية الشركة تفويضاً لا رجعة فيه بأن تطلب من أي أمين حفظ خارجي أو أمين حفظ فرعي بأن يقوم بتسديد جميع المبالغ المستحقة للشركة بموجب هذه الاتفاقية، بحيث تؤخذ في الحسبان أية استقطاعات ضريبية أو حسومات أخرى، بما يمكن الشركة أو أية جهة مستحقة أخرى من استلام مجمل المبلغ مستحق السداد.	5.4 Pursuant to the Agreement, the Client hereby authorizes the Company to debit the amount or amounts of such fees and expenses from the Investment Account. The Client hereby irrevocably authorizes the Company to require payment of all amounts due to the Company from any external custodian or sub-custodian pursuant to the Agreement taking into consideration any deductible taxes or discount, in a manner that enables the Company or any other entitled party to receive the gross amount due.
5-5	إذا ما حدث خطأ غير مقصود من جانب الشركة أو خلل بنظامها الآلي أدى إلى إضافة أي مبلغ لحساب العميل الاستثماري دون وجه حق أو تمكينه من الشراء على المكشوف فإن العميل يقر بأن المبلغ أصبح مديونية ويلتزم بتغطية مديونية حسابه الاستثماري في موعد أقصاه يوم العمل التالي وإذا فشل العميل بتغطية مديونية حسابه الاستثماري فيجوز للشركة في أي وقت تراه مناسباً أن تبيع من أسهم العميل ما شاءت وبما يكفي لسداد تكلفة الشراء على المكشوف (ثمن الشراء + العمولة + ضريبة القيمة المضافة) أو سحب أي مبلغ تم إضافته عن طريق الخطأ لحساب العميل الاستثماري ولا تترتب أي حقوق للعميل ضد الشركة من جراء أي خسارة يتكبدها أو فوات أرباح أو منافع تكون ناتجة عن قيام الشركة بعملية البيع، وأن يحتفظ العميل دوماً برصيد دائن في حسابه الاستثماري طوال فترة سريان العمل بهذه الاتفاقية ومن بعدها إلى حين تسوية جميع الديون والالتزامات الأخرى المترتبة في ذمته للشركة وحصوله على مخالصة نهائية و/ أو شهادة إبراء ذمة من جميع الديون والالتزامات.	5.5 In the event of an inadvertent error by the Company or a malfunction in its automated system results in an unjustified credit to the Client's Investment Account or enables the Client to engage in short selling, the Client acknowledges that such amount shall constitute a debt owed by the it and undertakes to cover the debit balance of their Investment Account no later than the next Business Day. If the Client fails to settle such debit balance, the Company may, at any time it deems appropriate, sell any of the Client's shares in an amount sufficient to cover the cost of the short sale (purchase price + commission + value added tax), or withdraw any amount erroneously credited to the Client's Investment Account. The Client shall have no claim against the Company for any losses incurred or for any lost profits or benefits resulting from the Company's execution of the sale process. The Client further undertakes to maintain a credit balance in the Investment Account at all times during the term of this Agreement and thereafter until all debts and other obligations owed to the Company have been fully settled and obtained a final clearance and/or discharge certificate confirming release from all debts and obligations.

6 Instructions:	.6 التعليمات:
6.1 Any Instructions relating to Securities or any amendments thereto, and any requests to convert the Client's funds from/into the Investment Account by any of the following methods:	1-6 تتم أي تعليمات متعلقة بالأوراق المالية أو أي تعديلات عليها وأي طلبات لتحويل أموال العميل من/ إلى الحساب الاستثماري وفقا لأي من الطرق التالية:
1. The Client shall fill the forms prepared by the Company and submit thereof.	(1) ملء العميل للنماذج التي أعدتها الشركة وتقديمها.
2. Through instructions provided by the Client via telephone, in accordance with the telephone trading agreement entered into between the both Parties.	(2) من خلال التعليمات التي يستخدمها العميل عبر الهاتف، وفقًا لاتفاقية التداول المبرمة عبر الهاتف بين الطرفين.
3. Through the Client by entering electronic orders in "Albilad Tadawul" system pursuant to the subscription agreement entered into between the both Parties to utilize "Albilad Tadawul" service.	(3) من خلال العميل عن طريق إدخال أوامر إلكترونية في نظام "البلاد تداول" وفقًا لاتفاقية الاكتتاب المبرمة بين الطرفين لاستخدام خدمة "البلاد تداول".
4. Any means or other alternative means provided by the Company.	(4) أي وسيلة أو وسائل بديلة أخرى تقدمها الشركة.
6.2 The Company shall not accept Instructions to purchase Securities unless it is made through the Client's Investment Account.	2-6 لن تقبل الشركة تعليمات لشراء الأوراق المالية ما لم يتم ذلك من خلال الحساب الاستثماري للعميل.
6.3 The Company shall implement the instructions within Trading Hours on Business Days.	3-6 تنفذ الشركة التعليمات خلال ساعات التداول في أيام العمل.
6.4 The Company may rely on instructions submitted pursuant to this Agreement, which the Client confirms have been submitted by the Client or by an agent or authorized representative empowered to provide such instructions in accordance with the regulations and instructions issued by the Authority, and which the Company reasonably and in good faith accepts as having been submitted by the Client or the Client's legal representatives. The Company shall not be obligated to verify the	4-6 للشركة أن تعتمد على التعليمات المقدمة وفقًا لهذه الاتفاقية، والتي يؤكد العميل على أنها مقدمة من خلاله أو من شخص وكيل أو مفوض عنه بتقديم تلك المعلومات وفقاً للوائح وتعليمات الصادرة عن الهيئة، والتي تقبلها الشركة بشكل معقول وبحسن نية باعتبارها مقدمة من العميل أو الممثلين النظاميين. ولن تكون الشركة ملزمة بالتأكد من صحة هذه التعليمات ولن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر ناتج عن تنفيذ تلك التعليمات. يقر العميل بأن الشركة لن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أي خسائر أو التزامات أخرى ناشئة عن:

authenticity of such instructions and shall not be liable to the Client for any loss or damage resulting from the execution of those instructions. The Client acknowledges that the Company shall not be liable to the Client for any losses or other liabilities arising from:	
1. The unauthorized use or forgery of the signature of any authorized representatives, provided that the Company has, in such case, taken all necessary, reasonable, or required measures to ensure the authenticity of the signature;	1. الاستخدام غير المصرح به أو التزوير لتوقيع أي ممثلين مفوضين، شريطة أن تكون الشركة في هذه الحالة قد اتخذت جميع التدابير اللازمة أو المعقولة أو المطلوبة لضمان صحة التوقيع؛
2. Any error or ambiguity in any Instruction received by the Company;	2. أي خطأ أو غموض في أي تعليمات تلقتها الشركة؛
3. Any action taken by the Company based on oral instructions which the Company believes were issued by a person whom the Company deemed to be the Client or the legal representative, provided that the Company has, in such case, taken all necessary, reasonable, or required measures to verify the identity of the Client;	3. الإجراء الذي تتخذه الشركة على أساس تعليمات شفوية والتي تعتقد الشركة أنها مقدمة من قبل شخص ظنت الشركة أنه العميل أو الممثل النظامي، شريطة أن تكون الشركة في هذه الحالة قد اتخذت جميع التدابير اللازمة أو المعقولة أو المطلوبة للتحقق من صحة العميل؛
4. Acting upon any instructions properly issued by a legal representative;	4. التصرف بناءً على أي تعليمات تم تقديمها بشكل صحيح من قبل أحد الممثلين النظاميين؛
5. The Company's refusal to act upon any properly submitted instructions where the Company reasonably believes that acting upon such instructions would result in a violation of applicable laws and regulations;	5. إذا رفضت الشركة التصرف بناءً على أي تعليمات مقدمة بشكل صحيح، حيثما تعتقد الشركة بشكل معقول أن هذا التصرف سيؤدي إلى مخالفة القوانين واللوائح المعمول بها.
6. The Client's failure to notify the Company of any change to a legal attorney, and/or the amendment, termination, and/or expiration of any authorizations and/or powers of attorney issued to them.	6. عدم قيام العميل بإبلاغ الشركة بتغيير أحد الوكلاء الشرعيين و/أو تعديل و/أو انهاء و/أو انتهاء احد التفاويض و/أو الوكالات الصادرة لهم.

7 Account statements/notifications:	7. كشف حسابات / إشعارات:
7.1 The Company shall send a notification to the Client via text message, mail, and e-mail or through other electronic means, illustrating the transactions that have been executed based on instructions set forth in the **Capital Market Law**.	7-1 تقوم الشركة بإرسال إشعار للعميل من خلال الرسائل النصية أو البريد أو البريد الإلكتروني او من خلال أي وسائل الكترونية أخرى توضح فيه الصفقات التي تم تنفيذها بناءً على التعليمات الواردة في **نظام السوق**.

2-7	ما لم يطلب العميل من الشركة خلاف ذلك، تقوم الشركة بإرسال كشف الحساب السنوي بالوسائل الإلكترونية أو بواسطة البريد على عنوان العميل.	7.2 Unless the Client requests otherwise from the Company, the Company shall send the annual statement of account via electronic means or by mail to the Client's address.
3-7	يلتزم العميل بقراءة كشف الحساب السنوي الذي يتم إرساله إليه وتفحصه بشكل دقيق وإشعار الشركة على الفور بأية ملاحظات أو أخطاء يكتشفها.	7.3 The Client undertakes to carefully review the annual account statement sent to them and to promptly notify the Company of any comments or errors identified therein.
4-7	يعتبر كشف الحساب السنوي المرسل للعميل نهائياً وقطعياً ما لم يقم العميل بالاعتراض عليه خطياً خلال مدة لا تتجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ إرساله له.	7.4 The annual account statement sent to the Client shall be deemed final and conclusive unless the Client objects to it in writing within fifteen (15) days from the date of dispatch.
5-7	يقر العميل بموافقته على قيام الشركة بتزويد بنك البلاد بكشف الحساب الاستثماري والأوراق المالية.	7.5 The Client acknowledges their consent to the Company providing Bank Albilad with the investment account statement and Securities details.
6-7	يوافق العميل ويقر بأن للشركة الحق في حفظ كشف الحساب السنوي إلكترونياً بأي وسيلة تراها مناسبة والتخلص من كشف الحساب الورقي، وتعتبر النسخة الإلكترونية لكشف الحساب مماثلة ومطابقة للنسخة الورقية من جميع النواحي.	7.6 The Client agrees and acknowledges that the Company has the right to keep the annual Statement of Account electronically by any means it deems appropriate and dispose of any paper copy therefrom and shall consider the electronic statement identical and corresponding the paper copy in all aspects.

8. Market Conduct Regulations	8 ضوابط سلوكيات السوق:
The Client acknowledges that the Company is entitled at any time to take the appropriate actions in accordance with the Market Conduct Regulations if there is evidence indicating that the client has engaged in any conduct deemed to be a violation under the provisions of the Market Conduct Regulations.	يقر العميل بأحقية الشركة في أي وقت اتخاذ الإجراءات المناسبة على ضوء لائحة سلوكيات السوق في حال توافر قرائن تشير إلى قيام العميل بأي سلوك يعد مخالفًا بناءً على ما نصت عليه لائحة سلوكيات السوق.

9. Acting as a Principal	9 التصرف بصفة أصيل:
The Client acknowledges that the Company is entitled to act as a principal in any transactions in relation to Securities.	يقر العميل بأنه يجوز للشركة أن تتصرف بصفتها أصيل وذلك في أية معاملة من المعاملات المتعلقة بالأوراق المالية.

10.	correspondents	10 المراسلون
10-1	The Company reserves the right, in the context and circumstances authorized by the applicable Laws and Regulations, to delegate to one or more external entities to provide services that form part of the Services provided under this Agreement.	10.1 مع مراعاة السياق والظروف المصرح بها بموجب القوانين واللوائح المعمول بها، تحتفظ الشركة بالحق في تفويض كيان خارجي واحد أو أكثر بتقديم الخدمات التي تشكل جزءًا من الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية.
10-2	The Company may make the necessary arrangements to enable any third party (such as a bank, broker, trust company, a member company of any securities exchange, or any other financial institution), whether within or outside the Kingdom of Saudi Arabia, to act as a broker or dealer in Securities and to provide custody services or any other services related to Securities.	10.2 يجوز للشركة اتخاذ الترتيبات اللازمة لتمكّن أي جهة خارجية (مثل بنك أو وسيط أو شركة ائتمان أو شركة عضو في أي سوق للأوراق المالية أو أي مؤسسة مالية أخرى)، سواء داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها، للتصرف بصفة وسيط أو متعامل في الأوراق المالية ولتوفير خدمات الحفظ أو أي خدمات أخرى تتعلق بالأوراق المالية.
10-3	The Client acknowledges and agrees to the Company's right to open portfolio with the Securities Depository Center Company ("**Edaa**") on its behalf in order to preserve the Client's securities.	10.3 يقر العميل ويوافق على أحقية الشركة بفتح محافظ لدى شركة إيداع الأوراق المالية نيابة عنه وذلك لهدف حفظ الأوراق المالية العائدة للعميل.

10-4 The Client agrees and acknowledges that the fees and expenses incurred by the Company under Clause 10 in consideration for the services of the third party shall be deducted from the Client's Investment Account.

10-5 The Client fully understands and acknowledges that the Company, when purchasing and selling Securities based on the Client's instructions, may utilize the services of third parties (listed above), as determined by the Company from time to time. If the Company fails to comply, or ceases to comply, with any contractual obligation it has with such third parties as a result of the Client's breach, insolvency, or default, the Client shall fully indemnify the Company for all costs, damages, expenses, and liabilities arising therefrom or related thereto. The Company shall exercise reasonable care in selecting correspondents, including banks, agents, custodians, and any other third parties, including those located outside the Kingdom of Saudi Arabia, which the Company may appoint from time to time to execute any of the Client's instructions. However, the Company shall not be liable for any losses, damages, liabilities, or expenses incurred by the Client as a result of the failure or default of any such third parties to perform their functions accurately, or within the usual or required timeframe. The Company's obligation shall be limited to using its reasonable efforts to persuade such third parties to correct any error appearing in any statement or subsequent transaction. In no event shall the Company be liable for any indirect or consequential damages or losses.

10.4 يوافق العميل ويقر بخصم الرسوم والنفقات التي تتكبدها الشركة بموجب البند **10** في مقابل خدمات الجهة الخارجية من الحساب الاستثماري للعميل.

10.5 يدرك العميل تمامًا ويقر بأنه يجوز للشركة، عند قيامها بشراء وبيع الأوراق المالية بناءً على تعليمات العميل، أن تستخدم خدمات الجهات الخارجية (المذكورة أعلاه)، حسبما تحدده الشركة من وقت لآخر. فإذا لم تقم أو لم تعد الشركة تمتثل لأي تعهد تعاقدي لديها مع تلك الجهات الخارجية، نتيجة الإخلال أو الإفلاس أو التقصير من جانب العميل، فسوف يعوض العميل الشركة بالكامل عن جميع التكاليف والأضرار والنفقات والمصاريف فيما ينشأ عن ذلك أو يتعلق به. وسوف تمارس الشركة العناية المعقولة لاختيار مراسلين من بنوك ووكلاء وأمناء حفظ وأي جهات خارجية أخرى، بما في ذلك تلك الموجودة خارج المملكة العربية السعودية، والتي قد تقوم الشركة بتعيينها من وقت لآخر من أجل تنفيذ أي من تعليمات العميل. ومع ذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو أضرار أو مطلوبات أو مصروفات يتكبدها العميل نتيجة فشل أو تقصير أي جهة خارجية وأشخاص آخرين ممن سبق ذكرهم، نتيجة أداء وظائفها بدقة، أو ضمن الفترة الزمنية المعتادة أو المطلوبة. وسيقتصر التزام الشركة على بذل مساعيها المعقولة لإقناع جهات خارجية أو أشخاص آخرين بتصحيح أي خطأ يقع من جانبها في أي كشف أو عملية تالية. ولن تتحمل الشركة بأي حال من الأحوال أي أضرار أو خسائر غير مباشرة أو تبعية.

10-6	The Company undertakes to exercise reasonable professional care and to apply the standards required under applicable laws and regulations in selecting third-party service providers in relation to any securities and transactions The Client acknowledges and agrees that any third party, whether a company or an individual, shall act independently and not as an agent of the Company. The Company shall not be responsible for any act or omission of any such parties, nor shall it be liable for any losses, damages, liabilities, or expenses incurred by the Client as a result of any failure by such entities to perform their functions properly, accurately, or within the usual or required timeframe, or due to the insolvency of any such entities.	10.6 تتعهد الشركة بممارسة العناية المهنية المعقولة وتطبيق المعايير المطلوبة بموجب القوانين واللوائح، في اختيار الجهات الخارجية المقدمة للخدمات فيما يتعلق بأي أوراق مالية ومعاملات. ويوافق العميل ويقر بعلمه على أنه يتوجب على أي جهة خارجية، سواء كانت شركة أو فردا، أن تتصرف بشكل مستقل، وليس كوكيل للشركة، ولن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي فعل أو إهمال من قبل أي من هذه الأطراف، كما لا يجوز أن تُعتبر الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو أضرار أو مطلوبات أو نفقات يتكبدها العميل نتيجة فشل أي من هذه الجهات في أداء وظائفها بشكل صحيح أو دقيق أو ضمن الوقت المعتاد أو المطلوب، أو عن إعسار أي من هذه الجهات.

11.	Foreign Currency	11 العملة الأجنبية
11-1	If the currency of the Account is a currency other than Saudi Riyals, credit balances may be deposited in the name of the Company with banks located inside or outside the countries of such currency , provided that the risks associated therewith shall be borne solely by the Client. Credit balances in foreign currencies may be transferred from the account by means reasonably satisfactory to the Company, subject to compliance with applicable laws and/or regulations at all times.	11.1 إذا كانت عملة الحساب عملة أخرى غير الريال السعودي، فيمكن إيداع الأرصدة الدائنة باسم الشركة لدى بنوك موجودة داخل أو خارج دول هذه العملة، لكن شريطة أن تكون المخاطر المتصلة بذلك على عاتق العميل. ويجوز أن يتم نقل الأرصدة الدائنة بالعملات الأجنبية من الحساب بالوسائل التي تكون مرضية بشكل معقول للشركة، شرط مراعاة القوانين و / أو اللوائح المعمول بها في جميع الأوقات.
11-2	The Client accepts all risks relating to any legal or administrative restrictions that may apply to the exchange or transfer of any currency at any time. The Client also agrees to bear all taxes, duties, costs, and other charges that may be imposed by any jurisdiction on the exchange or transfer of any foreign currency.	11.2 يقبل العميل مخاطر جميع القيود القانونية أو الإدارية التي قد تنطبق فيما يتعلق بتبادل أو تحويل أي عملة في أي وقت. يوافق العميل أيضًا على تحمل جميع الضرائب والرسوم والتكاليف وغيرها من الرسوم التي قد تفرضها أي سلطة قضائية على تبادل أو تحويل أي عملة أجنبية.
11-3	If the Client conducts any transaction in a currency other than Saudi Riyal, the Client acknowledges and agrees that any profit or loss resulting from fluctuations in the exchange rate of such currency shall be debited or credited to the Client's Account.	11.3 إذا كان العميل يقوم بأي معاملة بأي عملة أخرى غير الريال السعودي، فإن العميل يقر ويوافق على أن أي ربح أو خسارة تنتج عن أي تقلب في سعر صرف هذه العملة سيتم خصمه من حساب العميل أو إيداعه فيه.
11-4	The Client agrees that the Company shall have the right, without prior notifications to the Client, to carry out any currency conversion as it deems necessary or desirable for the purpose of enforcing its rights or fulfilling its obligations under this Agreement, in any manner and at prevailing exchange rates.	11.4 يوافق العميل على أنه يحق للشركة، دون إخطار العميل، إجراء أي تحويل للعملات حسبما تعتبره ضروريًا أو مرغوبًا فيه لأغراض إنفاذ حقوقها أو تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، بأي طريقة وبأسعار الصرف السائدة.
11-5	The Client agrees and acknowledges that the Company shall have the right, at its sole discretion, to rely on the prevailing exchange rate of Bank Albilad or any other bank selected by the Company.	**11.5** يوافق العميل ويقر بأحقية الشركة وفق إرادتها المنفردة الاعتماد على سعر الصرف السائد لدى بنك البلاد أو أي بنك أخر تختاره الشركة.

12. Records:	12 السجلات:
12-1 The Client hereby agrees that the Company may; a) Maintain records including any notifications, trade execution notices, statements of account and other records relating to the Account, whether in physical or electronic form; b) Record the Client's telephone conversations with the Company; c) Record and monitor the Client's electronic communications with the Company; d) Maintain all such records for any period as the Company determines in accordance with the applicable Implementing Regulations. e) Share the Client's information with related parties or any third party for service provision purposes.	12.1 يوافق العميل بموجبه على أنه يجوز للشركة: a) الاحتفاظ بالسجلات بما في ذلك أي إخطارات وإشعارات تنفيذ صفقات وكشوف حسابات وسجلات أخرى متعلقة بالحساب، سواء في شكل مادي أو إلكتروني؛ b) تسجيل المحادثات الهاتفية للعميل مع الشركة؛ c) تسجيل ومراقبة الاتصالات الإلكترونية للعميل مع الشركة؛ d) الاحتفاظ بجميع السجلات لأي فترة تحددها الشركة وفقًا للوائح التنفيذية المعمول بها. e) مشاركة بيانات العميل مع أطراف ذوي علاقة او أي طرف ثالث لغرض تقديم الخدمات.
12-2 The Client acknowledges and agrees that the Capital Market Authority may deem the Company's records as final and binding on the Client in any dispute arising between the Parties to this Agreement.	12-2 يقر العميل ويوافق على أنه يجوز لهيئة السوق المالية أن تنظر إلى سجلات الشركة باعتبارها سجلات نهائية وملزمة للعميل في أي نزاع ينشأ بين طرفي هذه الاتفاقية.

13. Complaints:	13 الشكاوى:
In the event that the Client has a complaint regarding the services covered under this Agreement, the Client shall: (1) Contact the Company's Client service at 920003636. (2) Send an email to: clientservices@albilad-capital.com (3) Delivering the complaint to the Company, by submitting the complaint at one of the Company's branches or at the head office during Business Hours.	في حال وجود شكوى لدى العميل حول الخدمات المشمولة بالاتفاقية، فإنه يتعين عليه القيام بالتالي: 1. الاتصال على خدمة العملاء بالشركة عبر 920003636. 2. عن طريق البريد الإلكتروني: clientservices@albilad-capital.com 3. تسليمها شخصياً، من خلال تقديم الشكوى لدى احدى فروع الشركة او في الادارة الرئيسية خلال ساعات العمل الرسمية.

14. Right to Liquidate Client Assets:	14 الحق في تصفية أصول العميل:
The Client agrees and acknowledges that the Company is entitled to:	يوافق العميل ويقر بأنه يحق للشركة القيام بأي من الأمور التالية:
(1) Debit the Investment Account with any amount(s) owed by the Client to the Company, or amounts deposited on behalf of the Client for the purpose of settling any obligation or indebtedness owed to the Company or any third party.	1. أن تقيد على الحساب الاستثماري أي مبلغ أو مبالغ يكون العميل مديناً بها للشركة أو تكون مودعة بالنيابة عن العميل للوفاء بأي التزام أو مديونية للشركة أو لأي طرف ثالث.
(2) Merge, consolidate, and combine all or any of the Client's accounts held with the Company for the purpose of fulfilling or reducing any obligations owed by the Client to the Company or any third parties in relation to the Client's securities.	2. دمج وتوحيد وتجميع كافة أو أية حسابات للعميل لدى الشركة بغرض الوفاء بـ أو تخفيض أية التزامات يكون العميل ملتزماً بها تجاه الشركة أو أي أطراف ثالثة فيما يتعلق بالأوراق المالية العائدة للعميل.
(3) In the event the Client fails to satisfy its obligations towards the Company or any third party in relation to its securities, the Client acknowledges that the Company shall have the right to deduct any cash amounts and sell all or part of the Client's securities held in the portfolio, and to use the proceeds of such sale to settle any obligations owed by the Client to the Company, in addition to deducting any costs incurred by the Company during the sale process of such securities. For the avoidance of doubt, the Company shall not charge the Client any additional amount or interest on its debt due to late payment.	3. في حال عدم وفاء العميل بالالتزامات في مواجهة الشركة او لأي طرف ثالث فيما يتعلق بالأوراق المالية العائدة له، فيقر العميل بأن للشركة الحق في خصم أي مبالغ نقدية وبيع جميع أو أي جزء من الأوراق المالية العائدة للعميل والموجودة في المحفظة واستخدام عائدات البيع في استيفاء أية التزامات مترتبة على العميل لصالح الشركة إضافة إلى خصم أي تكاليف تكبدتها الشركة في عملية بيع الأوراق المالية. لتجنب الشك، فإن الشركة لن تحصل من العميل أي مبلغ إضافي أو فوائد على مديونيته لقاء تأخره عن السداد.
(4) The Client acknowledges that ownership of an option contract may result in an automatic obligation to deliver or receive cash or securities without prior notice. The Client further acknowledges its obligation to notify the Company of its intention not to exercise its option right during trading hours on the maturity date to avoid the creation of such automatic obligation.	4. يقر العمل بان تملكه لعقد خيار قد ينشأ عنه التزام تلقائي بقيام العميل بتسليم أو تسلم نقد أو ورقة مالية، دون اشعار مسبق. كما يقر العميل بالتزامه بإشعار الشركة بعدم رغبته في تنفيذ حق الخيار خلال ساعات التداول في تاريخ يوم الاستحقاق لتجنب نشوء الالتزام التلقائي.
(5) The Client acknowledges its obligation to satisfy margin requirements relating to the securities it owns in a timely manner and in the required value, and acknowledges that the Company shall have the	5. يقر العميل بالتزامه بالوفاء بمتطلبات الهامش المتعلقة بالأوراق المالية التي يملكها في الوقت وبالقيمة المطلوبة، ويقر بأن للشركة الحق المطلق بالوفاء بهذه الالتزامات باستخدام أصول وأموال العميل.

absolute right to satisfy such obligations using the Client's assets and funds.	

15. Set-off	15 المقاصة:
The Client irrevocably and unconditionally authorizes the Company to carry out set-off arrangements and, from time to time, to utilize any credit balances in the Investment Account, any related sub-accounts, any additional accounts, or any of the Client's assets or funds. The Client further authorizes the Company to sell and receive the proceeds of the Client's securities held in the portfolio and to use the net sale proceeds to settle the Client's debts and obligations owed to the Company or to satisfy the Client's obligations owed to third parties in relation to any local securities belonging to the Client and held in the portfolio. This includes, without limitation, the Company's direct settlement of any unpaid portion of obligations arising from transactions in securities or from the value of the securities themselves, as required when the Company executes a sale transaction, settles the sale of such securities, or settles any obligation arising from securities belonging to the Client. The Client also authorizes the Company to purchase and receive securities on behalf of the Client and to use such received securities to settle the Client's obligations owed to the Company or to satisfy the Client's obligations owed to third parties in relation to any local securities belonging to the Client and held in the portfolio. The Client irrevocably and fully authorizes the Company to take all actions stipulated in this clause directly and without the need to provide prior notice to the Client. The Client further agrees to grant the Company the right to use any collateral provided by the Client, or to provide substitute collateral, for the purpose of settling any additional amount due to the Company after exercising the aforementioned set-off rights.	يفوض العميل الشركة تفويضاً نهائياً ولا رجعة فيه بإجراء المقاصة والقيام من وقت لآخر باستخدام أية أرصدة دائنة في الحساب الاستثماري وأي حسابات فرعية تابعه له أو أي حسابات إضافية أو أصول العميل أو أموال العميل. وبيع واستلام قيمة الأوراق المالية العائدة للعميل والمحتفظ بها في المحفظة، واستخدام صافي عائدات البيع في تسوية ديون العميل والتزاماته المستحقة للشركة أو الوفاء بالتزامات العميل المترتبة لأطراف ثالثة فيما يتعلق بأية أوراق مالية محلية عائدة للعميل من الأوراق المالية المحتفظ بها في المحفظة، شاملاً من غير حصر، التسوية المباشرة من قبل الشركة للجزء غير المسدد من الالتزامات المترتبة من الدخول في الأوراق المالية أو من قيمة الأوراق المالية ذاتها حسب المطلوب عندما تقوم الشركة بإبرام صفقة البيع، أو تسوية عملية البيع لتلك الأوراق المالية، أو تسوية أي التزام مترتب من ورقة مالية عائدة للعميل. وشراء واستلام الأوراق المالية لصالح العميل، واستخدام الأوراق المالية المستلمة في تسوية التزامات العميل المستحقة للشركة أو الوفاء بالتزامات العميل المترتبة لأطراف ثالثة فيما يتعلق بأية أوراق مالية محلية عائدة للعميل من الأوراق المالية المحتفظ بها في المحفظة. يفوض العميل الشركة تفويضاً نهائياً وكاملاً لا رجعة فيه باتخاذ كافة الخطوات المنصوص عليها في هذه المادة وبصورة مباشرة دون الحاجة لتوجيه إشعار مسبق بذلك للعميل. كما يوافق العميل أيضاً على إعطاء الشركة حق استخدام أي ضمانات يقدمه لها العميل أو تقديم ضمان بديل لغرض تسوية أي مبلغ آخر يكون مستحقا للشركة بعد ممارسة حقوق المقاصة المشار إليها أعلاه.

16.	Special Commission Arrangements:	16	ترتيبات العمولة الخاصة:
16-1	The Client acknowledges that the Company has the right to enter into Special commission arrangements, provided that such arrangements comply with the regulatory controls set forth in the implementing regulations issued by the Authority.	16.1	يقر العميل بأنه يحق للشركة الدخول في ترتيبات العمولة الخاصة شريطة مراعاة الضوابط المنظمة لها المنصوص عليها في اللوائح التنفيذية الصادرة عن الهيئة.
16-2	The Client is aware that the third party provides its services directly for the benefit of the Client and not in the capacity of an agent or representative of the Company. Accordingly, the Company shall not be liable for any losses or damages suffered by the Client as a result of the third party's failure to properly perform its duties.	16.2	يعلم العميل بأن الطرف الثالث يقدم خدماته لصالح العميل مباشرة وليس بصفته وكيلاً عن الشركة أو ممثلاً لها. وبذلك لن تكون الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو إضرار تلحق بالعميل جراء عدم قيام الطرف الثالث بمهام عمله على الوجه المطلوب.
16-3	The Client shall bear the fees and/or commissions paid by the Company in consideration of services provided by third parties, in addition to the fees and commissions originally prescribed for the Company, unless otherwise stipulated by the rules and regulations governing the requested service.	16.3	يتحمل العميل الرسوم و/أو العمولة التي تدفعها الشركة لقاء الخدمات المقدمة من الغير بالإضافة إلى الرسوم والعمولات المقررة لها أصلاً ما لم تنص الأحكام والضوابط المنظمة للخدمة المطلوبة على خلاف ذلك.

17.	Client Money:	17 أموال العميل:
17-1	The Company shall handle the Client's Money held on behalf of it in accordance with the Financial Market Institutions Regulations. Client's Money shall be segregated from the Company's assets and maintained in the Investment Account designated for each Client. The Company may transfer the Client's Money to Capital Markets, clearing houses, brokers dealing with the Company, or settlement agents.	17.1 تعامل الشركة أموال العميل التي تحتفظ بها لحساب العميل وفق لائحة مؤسسات السوق المالية. وسيتم فصل أموال العملاء عن أصول الشركة والاحتفاظ بها في الحساب الاستثماري الخاص بكل عميل، ويجوز أن تقوم الشركة بتحويل أموال العميل إلى أسواق المال أو غرف المقاصة أو الوسطاء المتعاملين مع الشركة أو وكلاء للتسوية.
17-2	The Client acknowledges and agrees that any money held by the Company on behalf of the Client with any foreign or local bank shall be subject to applicable banking regulations, and that the Company may benefit from the Client's Money deposited with such bank -as is the case with all other clients- without any obligation toward the Client.	17.2 يقر العميل ويوافق على أن الأموال التي تحتفظ بها الشركة لحساب العميل في أي بنك أجنبي أو محلي تخضع للوائح المصرفية، وعلى أن الشركة قد تستفيد من أموال العميل المودعة في ذلك البنك - كما هي الحال بالنسبة لجميع العملاء الآخرين - دون أي التزام على العميل.
17-3	Amounts shall no longer be considered client money in the following cases:	17.3 لن تصبح المبالغ أموالاً عائدة للعميل في الأحوال التالية:
	(1) If it paid to the client.	1. دفعها للعميل.
	(2) If it paid to a third party based on the Client's Instructions.	2. دفعها لطرف ثالث بناءً على تعليمات العميل.
	(3) If it deposited into the client's account at any other bank.	3. إيداعها في الحساب العائد للعميل في أي بنك آخر.
	(4) If it used to settle any amount due to the Company.	4. إذا استخدمت لسداد أي مبلغ مستحق للشركة.
17-4	The Company shall have the right to appoint a depository institution for Investment Accounts in accordance with the relevant laws and regulations. Since the Client's Investment Account will be among these accounts, the Client confirms that it has no objection to the appointment of any bank inside or outside the Kingdom of Saudi Arabia as a depository	17.4 يحق للشركة تعيين مؤسسة إيداع لحسابات الاستثمار وفقا للأنظمة واللوائح ذات الصلة. وحيث أن الحساب الاستثماري للعميل سيكون من ضمن هذه الحسابات، فإن العميل يؤكد أن ليس لديه أي اعتراض على بتعيين أي بنك داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها كمؤسسة إيداع للحسابات الاستثمارية وفقًا للمجاز من اللجنة الشرعية

institution for Investment Accounts, subject to the approval of the Sharia Committee.

18.	Terms and Conditions for the Use of Electronic Means	18 شروط أحكام استخدام الوسائل الإلكترونية
18-1	The Company may, at its absolute discretion, provide various products and services through electronic means, including but not limited to: (1) websites, (2) Operating software on computers or other electronic devices, (3) Telephone, IVR, and other communication devices, (4) Any other electronic platform through which the Company may provide its services, including SWIFT or other means of direct market access through third-party systems or the Company's own systems.	18.1 للشركة، وفق تقديرها المطلق، أن توفر مختلف المنتجات والخدمات عبر الوسائل الإلكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: 1. مواقع الإنترنت، 2. برامج التشغيل على أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى، 3. الهاتف والرد الصوتي التفاعلي وأجهزة الاتصالات الأخرى، 4. أي منصة إلكترونية أخرى تستطيع الشركة من خلالها تقديم خدماتها، بما في ذلك السويفت، أو غيرها من وسائل الوصول المباشر إلى الأسواق عن طريق أنظمة الغير أو الشركة.
18-2	The Client authorizes the Company to do the following: (1) Execute all the Instructions it receives from the Client through Electronic means, and the Company shall have the right to act upon such instructions without any objection from the Client; (2) Respond to any inquiry received from the Client through such electronic means as the Company deems appropriate. (3) Record any financial transactions conducted through electronic means in the Client's Investment Account linked to the service.	18.2 يفوض العميل الشركة للقيام بما يلي: 1. تنفيذ جميع التعليمات التي تتلقاها من العميل عبر الوسائل الإلكترونية، بحيث يكون من حق الشركة أن تتصرف بناء على هذه التعليمات، دون أي اعتراض من أي نوع من العميل. 2. الرد على أي استفسار وارد من العميل عبر الوسائل الإلكترونية التي تراها الشركة مناسبة. 3. تسجيل أي معاملات مالية تمت عبر الوسائل الإلكترونية في الحساب الاستثماري للعميل المرتبط بالخدمة.
18-3	The Client authorizes the Company to send all notices and correspondence relating to electronic services via the registered email address, SMS messages, or any other electronic means. The Client undertakes to take all precautionary measures necessary to maintain the confidentiality of the sent messages and shall be responsible for any breach of this undertaking.	18.3 يخول العميل الشركة بأن ترسل إليه جميع الإشعارات والمراسلات المتعلقة بخدمات الوسائل الإلكترونية عن طريق البريد الإلكتروني المسجل او الرسائل النصية او وسائل الإلكترونية آخري ويتعهد العميل باتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية لضمان سرية الرسائل المرسلة. ويكون العميل مسؤولا عن أي خرق لهذا التعهد.

18.4 يقر العميل بأن استخدامه للوسائل الإلكترونية يعتبر بمثابة تفويض للشركة بتسجيل كل الاتصالات والتعليمات، ويقبل العميل أيضا أن يتم استخدام هذه التسجيلات كدليل قاطع الحجية على إثبات محتواها.	18-4 The Client acknowledges that the use of electronic means shall constitute authorization for the Company to record all communications and instructions. The Client further agrees that such recordings may be used as conclusive evidence of their contents.
18.5 يقر العميل بأن الخدمات المقدمة عبر الوسائل الإلكترونية قد تكون مقابل رسوم معينة، ويتعهد بدفع رسوم الاشتراك والاستخدام للوسائل الإلكترونية التي يطلبها وتوافق عليها الشركة من وقت لآخر. وتحتفظ الشركة بحقها في تعديل هذه الرسوم في أي وقت تراه مناسبا، على أن تبلغ العميل بأي تعديلات تجريها على هذه الرسوم. ويخول العميل الشركة بتحصيل أي رسوم مستحقة على أي من حساباته الاستثمارية.	18-5 The Client acknowledges that services provided through electronic means may be subject to certain fees and undertakes to pay subscription and usage fees for the electronic services requested by the Client and approved by the Company from time to time. The Company reserves the right to amend such fees at any time it deems appropriate, provided that the Client is notified of any such amendments. The Client authorizes the Company to collect any due fees from any of its Investment Accounts.
18.6 يقر العميل بإدراكه بأن الخدمات الإلكترونية معرضة للانقطاع أو التعطل المفاجئ، وبأنه يوافق على اعتبار حالات انقطاع الخدمات الإلكترونية أو تعطلها من حالات القوة القاهرة، وبأنه لا يجوز مطالبة الشركة بأية تعويضات ناتجة عن ذلك الانقطاع.	18-6 The Client acknowledges its awareness that electronic services may be subject to interruption or sudden malfunction, and agrees that any interruption or malfunction of electronic services shall be considered a force majeure event. Accordingly, the Client shall not be entitled to claim any compensation from the Company arising from such interruption.
18.7 مع مراعاة ما نص عليه البند رقم (18.6) وفي حال انقطاع أو تعطل أحد الخدمات الإلكترونية، يقر العميل بعدم أحقيته بمطالبة **الشركة** بالتعويض عن عدم تنفيذ التعليمات المدخلة إلكترونياً بسبب الأعطال التقنية طالما إن **الشركة** توفر طرق تداول بديلة.	18-7 Subject to the provisions of Clause (18.6), and in the event of interruption or malfunction of any electronic service, the Client acknowledges that it shall not be entitled to claim compensation from the Company for failure to execute electronically submitted instructions due to technical failures, so long as the Company provides alternative trading methods.
18.8 يقر العميل بمسؤوليته بالحفاظ على أعلى مستويات الحماية في أجهزته التقنية المستخدمة في عمليات الخدمات الالكترونية، وبتحمله لكافة التبعات التي قد تنشأ بسبب استخدامه للخدمات الالكترونية. ويمكن أن تشمل هذه المخاطر، دون حصر، ما يلي:	18-8 The Client acknowledges responsibility for maintaining the highest levels of protection for the technical devices used in connection with electronic services and agrees to bear all consequences that may arise from the use of such electronic services. Such risks may include, without limitation, the following:

	(1) Third parties may intercept communications between the Client and the Company through electronic means. This may include, without limitation, interception of messages, fraudulent activities, identity theft, and computer hacking.	1. يمكن أن تقوم أطراف ثالثة باعتراض الاتصالات بين العميل والشركة عبر الوسائل الإلكترونية. وقد يشمل ذلك دون حصر اعتراض الرسائل وأعمال الاحتيال وسرقة الهوية وقرصنة الكمبيوتر.
	(2) Through the use of electronic means, the Client may be exposed to software and systems belonging to third parties, such as computer viruses, malware, and spyware, which are beyond the Company's control and for which the Company cannot be held responsible. This also includes any act by any third party, such as negligence, fraud, or omission relating to sensitive information and data stored on the Client's computer, mobile phone, or other electronic communication devices, including negligent handling of sensitive data by persons using the Client's computer, mobile phone, or other electronic devices, whether such data is stored on computers, mobile phones, or other electronic devices, or printed or extracted by any other means.	2. من خلال استخدامه للوسائل الإلكترونية، قد يتعرض العميل لبرامج وأنظمة تابعة لأطراف أخرى، مثل فيروسات الكمبيوتر، والبرامج الخبيثة وبرامج التجسس التي لا يمكن أن تسيطر عليها الشركة، وبالتالي لا يمكن أن تكون مسؤولة عنها، هذا بالإضافة إلى أي تصرف من قبل أي طرف آخر، مثل الإهمال أو الاحتيال أو الإغفال فيما يتعلق بالمعلومات والبيانات الحساسة المخزنة على جهاز كمبيوتر العميل، أو هاتفه الجوال أو أجهزة الاتصالات الإلكترونية الأخرى التابعة له، بما في ذلك الإهمال في التعامل مع البيانات الحساسة من قبل أشخاص يستخدمون أجهزة الكمبيوتر العائدة للعميل، أو هاتفه الجوال أو غيرها من الأجهزة الإلكترونية التابعة له، سواء تم تخزين البيانات على أجهزة الكمبيوتر أو الهواتف الجوالة أو أي أجهزة إلكترونية أخرى، أو تمت طباعتها أو استخراجها بأي طريقة أخرى.
18-9	The Client shall bear all responsibilities and consequences arising from the Company's actions and its use of any of the communication means referred to above, particularly any error relating to the source of instructions, as well as the transmission, transfer, misunderstanding, or misuse of electronic means by any third party. The Company shall not be liable in any manner whatsoever for such matters. Furthermore, the Company may, at its discretion and without obligation, require the person giving instructions or notifications to provide any additional data or information necessary to verify their identity. However, the Company shall not be liable for executing or refusing to execute such instructions whether it is satisfied or unsatisfied as to the identity of that person, or for any other reason. The Company	

18.9 يتحمل العميل جميع المسؤوليات والعواقب التي تترتب على أعمال الشركة واستخدامها لأي من وسائل الاتصال المذكورة أعلاه، ولاسيما أي خطأ من مصدر التعليمات، فضلا عن إرسال هذه التعليمات أو تحويلها أو سوء فهمها أو سوء استخدام الوسائل الإلكترونية من قبل طرف ثالث. ولا يجوز أن تكون الشركة مسؤولة عن ذلك بأي شكل من الأشكال. علاوة على ذلك، يجوز للشركة، وفقا لتقديرها، ودون أي التزام، أن تطلب من الشخص الذي يعطي التعليمات أو الإخطارات، أن يقدم لها أي بيانات أو معلومات أخرى ضرورية لتحديد هويته. ومع ذلك، لا تكون الشركة مسؤولة عن تنفيذ أو رفض تنفيذ هذه التعليمات إذا كانت مقتنعة أو غير مقتنعة بهوية ذلك الشخص، أو لأي سبب آخر. ويحق للشركة أن تخصم قيمة المبالغ المستحقة وأية تكاليف أخرى قد تكون مطلوبة لتنفيذ التعليمات من الحساب الاستثماري، بالإضافة إلى غيرها من المستحقات دون الحاجة لإبلاغ العميل مقدما.	shall have the right to deduct any due amounts and any additional costs required for executing the instructions from the Investment Account, in addition to any other dues, without the need to notify the Client in advance.

18.10 على العميل أن يبذل كل الجهود الممكنة للتأكد بأن لا يتم استخدام الوسائل الإلكترونية إلا من خلال المصرحين لهم بذلك فقط. ويكون العميل مسؤولا عن منع مستخدمي الوسائل الإلكترونية من إفشاء أسماء المستخدمين وكلمات السر الخاصة بالحساب لأي شخص آخر. ويوافق العميل على عدم تحميل الشركة أو مكاتبها أو فروعها أو موظفيها مسؤولية أي مطالبة أو خسارة أو نفقة أو تأخير ناتج عن أي تعليمات أو طلبات أو استفسارات أو عمليات تتم عن طريق الوسائل الإلكترونية من قبل شخص غير مصرح له باستخدام اسم المستخدم وكلمة السر الخاصين بالعميل. وإذا تم تسريب اسم المستخدم وكلمة السر لأي شخص آخر، فإنه يتوجب على العميل أو المستخدم إبلاغ الشركة فورا وإرسال إشعار خطي عاجل في هذا الشأن. وفي هذه الحالة، يكون العميل مسؤولا عما يلي:

1. جميع التعليمات والتحقيقات التي أجريت من قبل الشركة بخصوص اسم المستخدم أو كلمة السر، إلى أن تتلقى الشركة إشعارا خطيا موقعا من العميل يفيد بإبطالهما.

2. يكون العميل مسؤولا وحده عن الحفاظ على سرية كافة البيانات المتعلقة بحسابه الاستثماري/ حساباته الاستثمارية أو تعليمات المدفوعات والتحويلات المالية وغيرها من البيانات التي يمكن الوصول إليها وتحميلها أو تخزينها في أي جهاز كمبيوتر أو أي جهاز إلكتروني آخر مماثل. ويؤكد العميل أيضا أنه في حال استخدام الإنترنت للحصول على خدمات الشركة، فإنه يتحمل وحده المسؤولية الكاملة عن أي عواقب ناجمة عن الاستخدام غير المصرح به أو إساءة الاستخدام من قبل أطراف غير مصرح لهم، حتى لو أدى ذلك إلى خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة للعميل أو الشركة.

18-10 The Client shall use all possible efforts to ensure that the electronic means are used only by authorized persons. The Client shall be responsible for preventing users of the electronic means from disclosing account usernames and passwords to any other person. The Client agrees not to hold the Company, its offices, branches, or employees liable for any claim, loss, expense, or delay resulting from any instructions, requests, inquiries, or transactions carried out through the electronic means by any unauthorized person using the Client's username and password. If the username and password are disclosed to any other person, the Client or the user must immediately notify the Company and send an urgent written notice in this regard. In such case, the Client shall remain responsible for the following:

(1) All instructions and investigations conducted by the Company in relation to the username or password until the Company receives a written notice signed by the Client requesting their cancellation.

(2) The Client shall be solely responsible for maintaining the confidentiality of all data relating to the Client's Investment Account(s), payment instructions, financial transfer instructions, and any other data that may be accessed, downloaded, or stored on any computer or other similar electronic device. The Client further confirms that, in the event the internet is used to obtain the Company's services, the Client shall bear full responsibility for any consequences resulting from unauthorized use or misuse by unauthorized parties, even if this results in direct or indirect losses or damages to the Client or the Company.

18-11	The Client agrees to complete the forms prepared by the Company containing information regarding users and the services authorized for access through electronic means. The Company undertakes to comply with instructions relating to the registration, amendment, or cancellation of services provided to any user upon receipt of the relevant form signed by the Client.	18.11	يوافق العميل على ملء النماذج المعدة من قبل الشركة بمعلومات عن المستخدمين والخدمات المصرح لهم بالوصول إليها عبر الوسائل الإلكترونية. وتتعهد الشركة بالالتزام بالتعليمات المتعلقة بتسجيل وتعديل وإلغاء الخدمات المقدمة لأي مستخدم عند استلام النموذج المعد لذلك موقعا من قبل العميل.
18-12	The Client may cancel their own access, or the access of any of their users, to the electronic means at any time by sending a cancellation notice to the Company. The Company may also, at its discretion, cancel the Client's registration and the registration of any user at any time and without prior notice, or objection from, the Client or the user, for any reason whatsoever. Such cancellation shall not affect the Client's liabilities in respect of instructions received and executed prior to the cancellation date.	18.12	يجوز للعميل أن يلغي وصوله أو وصول أي من مستخدميه إلى الوسائل الإلكترونية في أي وقت عن طريق إشعار بالإلغاء يرسله إلى الشركة. كما يجوز للشركة، وفقا لتقديرها، إلغاء تسجيل العميل وتسجيل أي مستخدم، في أي وقت ودون أي إشعار لـ، أو اعتراض من العميل أو المستخدم لأي سبب من الأسباب. ولن يؤثر هذا الإلغاء على مسؤوليات العميل فيما يتعلق بالتعليمات الواردة والمنفذة قبل تاريخ الإلغاء.
18-13	The Company reserves the right to refuse, and for whatever reason: (1) Any application submitted by any Client or User for the provision of any or all Electronic Channels. (2) Any instructions or inquiries received from the Client and User via any or all Electronic Channels.	18.13	تحتفظ الشركة بحقها في رفض ما يلي، لأي سبب من الأسباب: 1. أي طلب مقدم من قبل أي عميل أو مستخدم لتوفير أي أو جميع الوسائل الإلكترونية. 2. أي تعليمات أو استفسارات واردة من العميل والمستخدم عن طريق أي أو كل الوسائل الإلكترونية.

18-14	The Client acknowledges, understands, and accepts that it do not, and will not, acquire any copyright or any proprietary rights relating to any software, screen, or documentation pertaining to the electronic means, nor any right to enhance such software, screens, or documentation. The Client shall not allow users or other persons to copy or modify any of the software, screens, or documents provided by the Company, or to download or transfer the electronic investment software from one personal computer (or any similar electronic device) to another, or to analyze, decompile, reverse engineer, convert, translate, or distribute the Company's software and systems to any third party.	18.14	يدرك العميل ويفهم ويقبل أنه لا ولن يحصل على حقوق المؤلف أو أي من حقوق الملكية المتعلقة بأي برنامج أو شاشة أو وثائق متعلقة بالوسائل الإلكترونية، ولا على حق تحسين هذه البرامج أو الشاشات أو الوثائق. وعلى العميل، ألا يسمح للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين، نسخ أو تعديل أي من البرامج أو الشاشات أو المستندات المقدمة من قبل الشركة، أو تحميل أو نقل برنامج الاستثمار الإلكتروني من حاسوب شخصي (أو أي جهاز إلكتروني مماثل) إلى آخر (أو أي جهاز إلكتروني مماثل)، أو تحليل وتفكيك، أو إجراء عكس هندسي، أو تحويل، أو ترجمة، أو توزيع برامج وأنظمة الشركة إلى أي طرف آخر.
18-15	The Client agrees to comply with any rules or procedures adopted by the Company or any information provider regarding the use of the electronic means.	18.15	يوافق العميل على الالتزام بأي قواعد أو إجراءات معتمدة من قبل الشركة أو أي مزود للمعلومات بشأن استخدام الوسائل الإلكترونية.
18-16	The Company reserves the right to amend the terms and conditions relating to the electronic means at any time, provided that the Client is promptly notified thereof. The continued use of the electronic means by the Client or any user shall constitute acceptance by the Client of such amendments. Any request by the Client to amend these terms and conditions shall require the Company's prior written approval.	18.16	تحتفظ الشركة بحقها في تعديل شروط وأحكام الوسائل الإلكترونية في أي وقت، على أن يتم إبلاغ العميل بذلك على الفور. ويشكل الاستخدام المتواصل للوسائل الإلكترونية من قبل العميل أو المستخدم قبولا من العميل لهذه التعديلات، ويجب على الشركة أن توافق خطيا ومسبقا على أي طلب من العميل لتغيير هذه الشروط والأحكام.

18-17	These terms and conditions shall supplement and be consistent with any terms or agreements entered into, or expected to be entered into, between the Client and the Company in the future. All Investment Account(s) maintained with the Company shall be subject to these terms and conditions. The Client's acceptance of these terms and conditions shall remain valid until the Company receives a written notice signed by the Client expressing the Client's desire to cancel or amend them, without prejudice to the Company's right to execute any transactions or instructions issued prior to the date of such notice and to collect the value of the transaction together with any related fees or commissions in accordance with this Agreement.	18.17	تكون هذه الشروط والأحكام مكملة ومتوافقة مع الشروط أو الاتفاقيات المبرمة أو المتوقع إبرامها بين العميل والشركة في المستقبل. وتخضع جميع وأي حساب استثماري/ حسابات استثمارية مع الشركة لهذه الشروط والأحكام. ويظل قبول العميل للشروط والأحكام ساري المفعول إلى أن تتسلم الشركة إشعارا خطيا موقعا من قبل العميل يعلن فيه رغبته في الإلغاء أو التعديل، مع مراعاة حق الشركة في تنفيذ أي معاملات أو تعليمات صادرة قبل تاريخ هذا الإشعار وتحصيلها لقيمة المعاملة وأية مصاريف أو عمولات أخرى مترتبة على تلك التعليمات أو المعاملات وفقا لهذه الاتفاقية.

19.	Anti Money-Laundering:	19 مكافحة غسل الأموال:
19-1	Due to the Company's obligations under applicable anti-money laundering laws and regulations, the Company may suspend all transactions in the Investment Account if, at its discretion, it considers that the "Know Your Customer" information provided by the Client is no longer valid or up to date, or if the Company deems such suspension necessary in order to comply with applicable laws, regulations, or instructions issued by regulatory authorities.	**19.1** نتيجة لمسؤوليات الشركة بموجب الأنظمة المطبقة بخصوص مكافحة غسل الأموال، يجوز للشركة أن تعلق جميع المعاملات في الحساب الاستثماري إذا ما اعتبرت، وفقا لتقديرها، أن معلومات "اعرف عميلك" المقدمة من قبل العميل لم تعد صالحة أو محدثة، أو إذا اعتبرت ذلك ضروريا من أجل الامتثال للأنظمة واللوائح المعمول بها أو التعليمات الصادرة من الجهات التنظيمية.
19-2	The Company's service providers may request information relating to the Client for anti-money laundering purposes. Accordingly, the Client authorizes the Company to provide such information on the Client's behalf to any service provider in any jurisdiction where such information may be required. If any such service provider requests additional information relating to the Client for anti-money laundering purposes, and such information is not available to the Company, the Client hereby agrees to provide such information to the Company to be delivered to those corresponding parties.	**19.2** قد يطلب مزودي الخدمات للشركة معلومات بشأن العميل لأغراض مكافحة غسل الأموال. بناء عليه، يفوض العميل الشركة بتقديم هذه المعلومات نيابة عنه إلى أي مزود خدمة في أي ولاية قضائية قد تُطلب فيها. وفي حال طلبت هذه مزود الخدمة مزيدا من المعلومات عن العميل لأغراض مكافحة غسل الأموال ولم تتوفر هذه المعلومات لدى الشركة، يوافق بموجبه العميل على تقديم هذه المعلومات للشركة لتسليمها لتلك الجهات المراسلة.
19-3	The Client agrees to provide the Company with updated personal information as required or earlier upon the Company's request. The Company reserves the right to close the Investment Account and terminate this Agreement if the Client fails to provide updated personal information.	**19.3** يوافق العميل على تزويد الشركة بآخر المعلومات الشخصية حسب المتطلبات أو في وقت سابق بناء على طلب الشركة. وتحتفظ الشركة بالحق في إغلاق الحساب الاستثماري وإنهاء الاتفاقية، في حال لم يقدم العميل المعلومات الشخصية المحدثة.
19-4	The Client warrants and undertakes not to engage in any activities related to money laundering or terrorism financing, and not to use the Investment Account or the services provided by the Company for such purposes.	**19.4 يضمن العميل ويتعهد بعدم المشاركة في أي أنشطة تخص غسل الأموال أو تمويل الإرهاب، وعدم استخدام الحساب الاستثماري أو الخدمات المقدمة له من قبل الشركة لمثل هذه الأغراض.**

19-5	The Client acknowledges that it shall bear full responsibility before the competent authorities for any funds deposited by it or by third parties into its account, whether with or without its knowledge. The Client further acknowledges that the deposited funds have been obtained through lawful means and that it is responsible for ensuring their legitimacy and for not using them in suspicious transactions.	19.5	يقر العميل بأنه مسؤول بالكامل أمام السلطات المختصة عن الأموال المودعة من قبله أو من قبل جهات أخرى في حسابه، سواء بعلمه أو بغير علمه. ويقر العميل أيضا بأن الأموال المودعة قد تم الحصول عليها من خلال وسائل مشروعة وبأنه مسؤول عن سلامتها وعدم استخدامها في معاملات مشبوهة.

	20. Heirs and Successors:	20	الورثة والخلفاء:
20-1	Where applicable, The Client acknowledges that this Agreement shall be binding upon its heirs, executors, administrators, trustees, or personal representatives of any of them, and that the Client's death shall not result in the termination of this Agreement, to the extent permitted under the relevant instructions and regulations issued by the competent Authority.	20.1	حيثما ينطبق، يقر العميل بأن تكون الاتفاقية ملزمة لورثته ومنفذي وصيته والقيمين أو الأوصياء أو الممثلين الشخصيين لأي منهم، ولن يترتب على وفاة العميل انتهاء الاتفاقية وذلك في حدود ما تنص عليه تعليمات ولوائح الهيئة ذات العلاقة.
20-2	Where applicable, The Company shall have the right, at its discretion, to suspend trading in securities, provide services, and refuse to accept instructions until it is provided with duly approved documents from the competent judicial or executive authorities, as well as any other required documents in accordance with the requirements set out in the implementing regulations and instructions issued by the Authority.	**20.2**	حيثما ينطبق، يحق للشركة وفق تقديرها تعليق التعامل في الأوراق المالية وتقديم الخدمات والامتناع عن قبول التعليمات وذلك إلى حين تزويدها بمستندات معتمدة من الجهات القضائية أو التنفيذية المختصة وأي مستندات أخرى وذلك حسب المتطلبات المحددة في اللوائح التنفيذية والتعليمات الصادرة عن الهيئة.

21. Liability Limits and Indemnification		21 حدود المسؤولية والتعويض	
21-1	Unless resulting from fraudulent conduct, willful negligence, or intentional misconduct on the part of the Company, neither the Associates nor the Company nor its agents shall be liable in any way for any losses incurred by the Client or any damage suffered by the Client, in particular those arising from the following:	21.1 ما لم يكن ناجماً عن سلوك احتيالي أو تقصير متعمد أو تعد مقصود من جانب **الشركة**، لا يتحمل التابعون أو **الشركة** أو وكلائها على الإطلاق أي مسؤولية عن أي خسائر قد يتكبدها العميل أو أي ضرر قد يلحق به وعلى وجه الخصوص ما ينتج عما يلي:	
a)	Loss, damage, non-delivery, or misplacement of securities issued in Saudi Riyals, share certificates, or any other ownership documents.	أ)	فقد أو تلف أو عدم تسليم أو ضياع الأوراق المالية الصادرة بالريال السعودي، أو شهادات الأسهم أو أي وثائق ملكية أخرى.
b)	Delay in executing stock trading transactions, whether purchase or sale, or delay in receiving dividends, returns, revenues, or any other rights associated therewith or with investments in general.	ب)	التأخير في تنفيذ عمليات التداول في الأسهم بيعاً وشراءً، أو في استلام الأرباح والعوائد والإيرادات أو أية حقوق أخرى مرتبطة بها أو بالاستثمارات على وجه العموم.
c)	Termination, suspension, or halt of trading in any or all securities for any reason whatsoever.	ج)	إنهاء أو إيقاف أو تعليق التداول في أحد أو جزء أو كل الأوراق المالية لأي سبب من الأسباب.
d)	Market fluctuations and changes, lack of liquidity, or any other factors affecting the prices of securities and investments.	د)	ما يحدث من تقلبات وتغيرات بالسوق أو نقص في السيولة وغيره مما يؤثر على أسعار الأوراق المالية والاستثمارات.
e)	Any total or partial technical malfunction, breakdown, or emergency interruption affecting communication networks, electronic trading channels and their devices, including all technical failures and defects in general.	ه)	ما يحدث من خلل أو عطل فني كلي أو جزئي أو توقف طارئ في شبكات الاتصالات، وقنوات التعامل الإلكتروني وأجهزتها وفي المجمل جميع الأعطال وأوجه الخلل التقنية.
f)	Failure or neglect to fulfill the obligations of clearing houses, correspondents, brokers, member institutions of stock exchanges, or financial institutions selected by the Company.	و)	التقصير في، أو التقاعس عن، تنفيذ المطلوب من غرف المقاصة والمراسلين والوسطاء والمؤسسات الأعضاء في بورصات الأوراق المالية أو المؤسسات المالية المختارة من قبل الشركة.
g)	Fraud, forgery, or fraudulent acts related to securities transactions and investment activities.	ز)	الغش أو التزوير أو الأعمال الاحتيالية المتعلقة بتعاملات الأوراق المالية وأعمال الاستثمار.
h)	Any losses or damages arising from events or circumstances beyond the control of the Company.	ح)	أية خسائر أو أضرار ناجمة عن وقائع وأحداث أخرى خارجة عن نطاق سيطرة الشركة.
i)	Force majeure, including but not limited to any matters beyond the reasonable control of the Company, such as weather conditions, wars, disturbances, disruption of public services, curfews, technical issues, or interruption of electronic means.	ط)	**القوة القاهرة**، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أية أمور خارجة عن السيطرة المعقولة **للشركة**، مثل الظروف المناخية والحروب والاضطرابات وتعطيل الخدمات العامة وحظر التجول او المشاكل التقنية وانقطاع الوسائل الإلكترونية.

ي)	أية خسائر مباشرة أو غير مباشرة ناتجة أو مترتبة على أي مما ذكر في البنود أعلاه.	j) Any direct or indirect losses resulting from or consequential to any of the matters referred to in the above clauses.
21.2	يقر العميل ويوافق على إخلاء مسؤولية موظفو شركة البلاد المالية من أعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء الإدارة التنفيذية أو المدراء أو من تفوضهم الشركة لمباشرة وممارسة الحقوق والصلاحيات الممنوحة لها بموجب هذه الاتفاقية ضد جميع المطالبات والإجراءات والطلبات والتحقيقات النظامية أو الحكومية، والدعاوى والأحكام التي يتم إقامتها أو التهديد بها أو إنشاؤها ضدهم من قبل أي عميل حالي أو سابق أو أي طرف ثالث وضد جميع الخسائر الناجمة عن أو المتعلقة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بهذه الاتفاقية، إلا في حال بيّن حكم نهائي صادر عن محكمة أو هيئة تنظيمية في ولاية قضائية مختصة أن هذه الخسائر ناجمة عن أعمال احتيال أو تقصير متعمد أو إهمال جسيم من قبل أي شخص منهم.	21-2 The Client shall acknowledge and agree to hold harmless the employees of Albilad Capital, including of Board of Directors, members of the executive management, managers, or any persons authorized by the Company to exercise the rights and powers granted to it under this Agreement, from and against all claims, proceedings, demands, and regulatory or governmental investigations, and lawsuits and judgments brought, threatened, or instituted against them by any current or former client or any third party, and against all losses arising from or related, directly or indirectly, to this Agreement, unless a final judgment issued by a court or regulatory body in a competent jurisdiction determines that such losses result from fraud, willful misconduct, or gross negligence on the part of any such person.
21.3	يلتزم العميل بتعويض الشركة أو موظفو شركة البلاد المالية من أعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء الإدارة التنفيذية أو المدراء أو الموظفين عن أي أتعاب أو خسائر أو مصروفات تكون ناشئة بسبب خطأ أو ادعاء خاطئ من قبل العميل	21-3 The Client shall indemnify the Company and the employees of Albilad Capital, including members of the Board of Directors, members of the executive management, managers, and employees, against any fees, losses, or expenses arising as a result of any error or false claim made by the Client.
21.4	لا يتحمل التابعون أية مسؤولية عن خسارة أرباح، أو تفويت فرصة استثمارية، أو أي شكل آخر من أشكال الخسارة غير المباشرة أو التبعية التي يعانيها العميل.	21-4 The Associates shall not be liable for any loss of profits, loss of investment opportunities, or any other form of indirect or consequential loss suffered by the Client.

21-5	Without prejudice to the foregoing provisions of this Agreement, and for the avoidance of doubt, the Client expressly acknowledges and agrees that where the Client is a QFI, the Company is not responsible for monitoring the Client's compliance with the investment limits and restrictions contained in the QFI Rules.	21.5 مع عدم الإخلال بالأحكام السابقة في هذه الاتفاقية، ولتجنب الشك، يقر العميل صراحة ويوافق بموجبه على أن الشركة غير مسؤولة عن مراقبة التزام العميل بحدود وقيود الاستثمار الواردة في قواعد المستثمرين الأجانب المؤهلين، عندما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا.
21-6	The Company shall not be liable for losses of any kind which may be incurred by the Client, or where the Client is a QFI, the QFI Client(s) as a result of the provision of services by the Company in accordance with Instructions, and market practice except where such loss is due to the gross negligence, fraud or willful default of the Company or any other person appointed by it or their respective officers or employees or agents.	21.6 لا تتحمل الشركة مسؤولية أي خسائر من أي نوع يتكبدها العميل، أو حيثما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا، عميل/ عملاء المستثمر الأجنبي المؤهل، نتيجة لتقديم الخدمات من قبل الشركة وفقا للتعليمات وممارسات السوق، إلا إذا كان سبب الخسارة يرجع لإهمال جسيم أو غش أو تقصير متعمد من قبل الشركة أو أي شخص آخر معين منها أو مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها.
21-7	The Company shall not compensate the Client for any liabilities or losses, costs or expenses arising from the claims of a third party, any competent government body unless it may arise from the gross negligence, intentional negligence of the Company.	21.7 لا تعوض **الشركة** **العميل** عن أية التزامات أو خسائر أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن مطالبات أي طرف ثالث أو أي هيئة حكومية مختصة، إلا إذا نشأ ذلك عن إهمال جسيم أو متعمد من قبل **الشركة**.

22. Mail Address and Updating Information:		22 العنوان البريدي وتحديث المعلومات:
22-1	All Statement of Accounts, notices, notifications, correspondences issued by the Company, shall be submitted to the Client on any of addresses set forth in the form completed by the Client as part of opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto.	22.1 كافة كشوفات الحساب والإشعارات والإخطارات والمراسلات الصادرة عن الشركة، يتم إرسالها إلى العميل على أي من عناوين العميل الموضحة في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري، المرفق بهذه الاتفاقية.
22-2	The Client shall promptly update all information and data upon the occurrence of any changes thereon. The Company shall have the right to refuse accepting Instructions or provide services in case of non-compliance from the Client to update its information and data in due time.	**22.2** يلتزم العميل بتحديث جميع المعلومات والبيانات المتعلقة به فوراً وذلك عند حدوث أي تغييرات عليها، ويحق للشركة عدم قبول التعليمات أو تقديم الخدمات في حال عدم التزام العميل بتحديث بياناته ومعلوماته في الموعد المحدد.

23. Power of Attorney and delegations:		23 التوكيل والتفويض:
23-1	In case the Client decided to appoint and assign another person to issue Instructions to the Company, the Client shall acknowledge that the company will accept only the power of attorney and/or delegations that comply with the Executive Regulations and instructions requirements issued by Authority and any amendments thereof.	23.1 في حال قرر العميل توكيل و/أو تفويض شخص آخر وتكليفه بإصدار التعليمات للشركة، فإن العميل يقر بأن الشركة لن تقبل أية وكالات و/أو تفويض صادرة عنه إلا المتوافقة مع المتطلبات المنصوص عليها في اللوائح التنفيذية والتعليمات الصادرة عن الهيئة وأي تعديلات لاحقة عليها.
23-2	The Client acknowledges and is aware that the Client may not authorize any person to manage its investment accounts except in accordance with the provisions stipulated in the Investment Accounts Instructions issued by the Authority.	23.2 يدرك العميل ويقر بعلمه بأنه لا يمكن للعميل توكيل و/أو تفويض أي شخص بإدارة حساباته الاستثمارية إلا وفق ما نصت عليه تعليمات الحسابات الاستثمارية الصادرة عن الهيئة.
23-3	The Client acknowledges that a legal representative and/or delegator shall not be entitled to issue any instructions to the Company via telephone or the internet through the "Albilad Tadawul" service. The Company shall not accept any instructions from such representative / delegator unless the representative attends in person, presents the original legal power of attorney / delegation granted by the Client, verifies their identity, and completes the forms prescribed by the Company upon being added as an attorney for the first time.	23.3 يدرك العميل عدم أحقية الوكيل الشرعي و/أو المفوض في إصدار أي تعليمات للشركة عن طريق الهاتف أو الإنترنت من خلال خدمة "البلاد تداول"، ولن تقبل الشركة أي تعليمات منه إلا بعد حضوره شخصياً وإبرازه لأصل الوكالة الشرعية و/أو التفويض الممنوحة له من قبل العميل وإثبات شخصيته وتعبئة النماذج المعدة من الشركة وذلك عند اضافته كوكيل و/أو مفوض لأول مره.
23-4	The Client undertakes to notify the Company in writing upon revoking any power of attorney / delegation granted to the representative and to provide supporting documents evidencing such revocation immediately upon cancellation thereof. The Client acknowledges that the Company shall not be liable for the consequences of executing any instructions or transactions carried out by the legal representative prior to the date on which the Company receives written notice from the Client of the revocation of the power of attorney, and such instructions and transactions shall remain binding upon the Client.	23.4 يلتزم العميل بإشعار الشركة خطياً عند قيامه بفسخ الوكالة و/أو التفويض الصادرة منه للوكيل أو المفوض وتقديم المستندات المؤيدة لإلغائها فوراً. ويقر العميل بأن الشركة لن تكون مسؤولة عن تبعات تنفيذ أي تعليمات أو أي عمليات قام بها الوكيل الشرعي و/أو المفوض قبل تاريخ إشعارها خطياً من العميل بإلغائها، وتكون هذه التعليمات والعمليات ملزمة للعميل.

24. Confidentiality	24 السرية:
24-1 Without prejudice to the Company's obligation to maintain the confidentiality of the Client's information, including the services provided to the Client, the investment account, portfolio, and account statement, the Client acknowledges and agrees that the Company shall have the right to:	24.1 مع عدم الإخلال بالتزام الشركة بالمحافظة على سرية المعلومات الخاصة بالعميل، بما في ذلك الخدمات المقدمة له والحساب الاستثماري والمحفظة وكشف الحساب، يقر العميل ويوافق على أنه يحق للشركة ما يلي:
a) Disclose, whether verbally or in writing, the Client's name, address, portfolio details, investment account, and account statement to any judicial or governmental authority upon receipt of a written request for disclosure of such information.	أ. الإفصاح بطريقة شفوية أو خطية عن اسم وعنوان العميل وتفاصيل المحفظة والحساب الاستثماري وكشف الحساب لأي جهة قضائية أو حكومية في حال صدور طلب مكتوب لها بالإفصاح عن المعلومات المذكورة.
b) Disclose the above-mentioned information to any external custodian or to Bank Albilad, to the extent reasonably necessary for the provision of a specific service to the Client, including the marketing and promotion of banking products.	ب. كما يجوز للشركة الإفصاح عن المعلومات المشار إليها أعلاه إلى أي أمين حفظ خارجي أو إلى بنك البلاد، بالقدر اللازم بشكل معقول لتقديم خدمة محددة للعميل، وبما في ذلك خدمة تسويق وترويج المنتجات البنكية.
c) Disclose information that is or becomes publicly available.	ج. الإفصاح عن المعلومات التي تكون أو تصبح متاحة للعموم.
d) The company may disclose the details of its relationship with the Client to third parties with whom it deals in case that such disclosure falls within the framework of the agreed investment services performed by the Company on behalf of the Client.	د. يجوز للشركة الإفصاح عن تفاصيل علاقة العميل بها إلى أطراف آخرين تتعامل معهم إذا كان ذلك في إطار قيامهم بالخدمات الاستثمارية المتفق عليها نيابة عن العميل.
e) Disclose information to any third party where the Customer has provided prior written consent.	هـ. الإفصاح عن المعلومات إلى أي طرف ثالث، عندما يكون العميل قد قدم موافقة خطية مسبقة.
f) Disclose information where the Company may otherwise be permitted by the Implementing Regulations.	و. الإفصاح عن المعلومات التي قد تكون الشركة مرخصة للإفصاح عنها بموجب الأنظمة ذات العلاقة
24-2 The Client hereby agrees to keep all information he receives in connection with the Services confidential and not to disclose any such information to any third party except as permitted or required by law or Implementing Regulations.	24.2 يوافق العميل بموجبه على الحفاظ على سرية جميع المعلومات التي يتلقاها فيما يتعلق بالخدمات وعدم الكشف عن أي منها لأي طرف ثالث، باستثناء ما هو مسموح به أو مطلوب بموجب نظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية.

25. Conflict of Interest	25 تعارض المصالح:
25-1 The Client acknowledges and agrees that the Company shall be entitled, from time to time, to the following:	25.1 يقر العميل بأنه يجوز **للشركة** من وقت لآخر أن تحصل و /أو تقوم بالآتي:
(1) Obtain a benefit or have a direct or indirect interest in investments executed upon the Client's request, provided that such interest does not prejudice the Client's interests.	1. الحصول على منفعة أو أن يكون لها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة في الاستثمارات التي تنفذها بناءً على طلب العميل طالما أنها لا تضر بمصلحته.
(2) Purchase and/or sell investments through the Client's portfolio as principal and for its own account or for the account of any of its clients, or act as agent for a related party.	2. شراء و/أو بيع الاستثمارات من خلال محفظة العميل كأصيل ولحسابها الخاص أو لأي من عملائها أو بصفتها وكيل لطرف آخر صاحب علاقة.
(3) Invest in or act on behalf of the Client in investment fund units and other collective investment schemes approved by the Company or by any of its affiliates or managed by it.	3. الاستثمار أو التصرف بالنيابة عن العميل في وحدات الصناديق الاستثمارية وأدوات الاستثمار الجماعي الأخرى المعتمدة لديها أو لدى أحد الأطراف ذات العلاقة أو التي تقوم بإدارتها
(4) Receive fees for acting as agent to a counterparty in a specific transaction in addition to the commission payable to it as agent of the Client.	4. الحصول على أتعاب لقاء العمل كوكيل لطرف نظير في صفقة محددة بالإضافة إلى العمولة المقررة لها كوكيل للعميل.
(5) Execute purchase and sale transactions of securities that it has previously privately placed on behalf of the Client.	5. تنفيذ صفقات شراء وبيع الأوراق المالية التي سبق وأن قامت بطرحها طرحاً خاصاً نيابة عن العميل.
(6) Establish banking and investment relationships with companies that hold Securities issued therefrom or purchased and/or sold for the Client's account.	6. إقامة علاقات استثمارية ومصرفية مع الشركات التي تحتفظ بالأوراق المالية الصادرة عنها أو التي يتم شراؤها أو بيعها لحساب العميل.
(7) Purchase and sell securities for the account of the Client when the Company is involved as an issuer.	7. شراء وبيع الأوراق المالية لحساب العميل عندما تعمل الشركة بصفة المصدر.
25-2 Company may provide advice and other services to third parties whose interests may conflict with or compete against the Client's interests, provided that the Company has taken the necessary steps to ensure fair treatment of the Client in accordance with Article (41) of the Capital Market Institutions Regulations. The Company will not be responsible for any loss that may result from such competition or conflict.	25.2 يجوز للشركة تقديم المشورة وغيرها من الخدمات إلى أطراف ثالثة قد تتعارض أو تتنافس مصالحها مع مصالح العميل، طالما أن الشركة قد اتخذت الخطوات المطلوبة لضمان معاملة العميل معاملة عادلة وفقاً للمادة الحادية والأربعون من لائحة مؤسسات السوق المالية. ولن تكون الشركة مسؤولة عن أي خسارة قد تنجم عن هذه المنافسة أو التعارض.

26. Acknowledgments and Warranties:	26 الإقرارات والضمانات:
26.1. Where applicable, the Client acknowledges that it has entered into this Agreement with full legal capacity and sound legal competence as required under Sharia and applicable laws, and that it is not subject to any Sharia or legal restriction that would prevent it from executing this Agreement.	26.1 حيثما ينطبق، يقر العميل بأنه قد وقع على هذه الاتفاقية وهو بكامل الأهلية والأوصاف المعتبرة شرعاً ونظاماً وأنه ليس محلاً لأي محظور شرعي أو قانوني يحظر عليه توقيعها.
26.2. The Client acknowledges that it has fully reviewed Appendix (1) to this Agreement, which includes a warning of certain risks. The Client further acknowledges its knowledge, understanding, and awareness of all risks associated with the use of the services, including, without limitation, the risks set out in Appendix (1).	26.2 يقر العميل بأنه اطلع بالكامل على الملحق (1) لهذه الاتفاقية والذي يتضمن تحذيرا من بعض المخاطر، كما يقر العميل بمعرفته وفهمه وإدراكه لجميع المخاطر المتصلة باستخدام الخدمات، بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر المبينة في الملحق (1).
26.3. The Client represents and warrants that it shall be the sole and exclusive owner and user of the username and password used to access the Company's platform/website	26.3 يقر العميل ويضمن بأنه سيكون المالك والمستخدم الوحيد والحصري لاسم المستخدم وكلمة السر المستخدمة للوصول إلى منصة / موقع الشركة.
26.4. Unless otherwise disclosed in writing to the Company, the Client represents and warrants that it is acting in its own capacity and for its own account, and not as an agent for any other person.	26.4 ما لم يتم الافصاح عن ذلك كتابةً للشركة، يقر العميل ويضمن بأنه يتصرف بصفته أصيلا لحسابه الخاص، وليس كوكيل لأي شخص آخر.
26.5. The Customer hereby represents that it is duly incorporated, with the full legal capacity to open an Account and enter into this Agreement. The Customer hereby represents that it has obtained all authorisations and approvals necessary and is not aware of any reason, related to the Customer's capacity or otherwise, that would prohibit or disqualify the Customer from opening an Account, entering into this Agreement, or transacting in any Investments.	26.5 يقر العميل بموجبه بأنه مؤسس حسب الأصول، ويتمتع بالصلاحية القانونية الكاملة لفتح حساب وإبرام هذه الاتفاقية. ويقر العميل بموجبه بأنه حصل على جميع التراخيص والموافقات الضرورية وبأنه ليس على علم بأي سبب يتعلق بأهليته أو بغير ذلك مما يحظر أو يمنع العميل من فتح حساب أو إبرام هذه الاتفاقية أو التعامل في أي من الاستثمارات.
26.6. The Client acknowledges that the Company may, from time to time and where such service is available, provide	

clients with general information, research, advice, and investment recommendations; however, the Company is not obliged to do so. The Client acknowledges that all information, research, advice, or recommendations provided by the Company are prepared based on sources the Company reasonably considers reliable. However, the accuracy of such sources and the Company's analysis based thereon cannot be guaranteed. Furthermore, statements issued by the Company reflect only its information and opinions as of the relevant date, and the Company is under no obligation to update any previously provided information or advice. The Client acknowledges that general advice may not take into account the Client's specific objectives and circumstances. Accordingly, the Company shall not be liable for any information, advice, recommendations, or research provided to the Client. The Client acknowledges that it must conduct its own analysis of such information prior to making any investment decision based thereon.

26.6 يقر العميل بأن الشركة قد توفر لعملائها حال توفر هذه الخدمة من وقت لآخر معلومات عامة وبحوثا ومشورة وتوصيات بشأن الاستثمار، إلا أنها لا تُعد ملزمة بالقيام بذلك. ويقر العميل أن جميع المعلومات أو البحوث أو المشورة أو التوصيات المقدمة من الشركة للعملاء قد تم إعدادها بناءً على مصادر تراها الشركة موثوقة بشكل معقول، غير أنه لا يمكن ضمان دقة هذه المصادر ودقة تحليل الشركة بناءً على هذه المصادر. بالإضافة إلى ذلك، فإن الإفادات التي تصدرها الشركة لا تعكس سوى معلومات الشركة وآراءها في ذلك التاريخ المحدد، ولا تلتزم الشركة بتحديث أي معلومات أو مشورة سبق تقديمها. ويقر العميل بأن المشورة العامة قد لا تأخذ في الاعتبار الأهداف والظروف الخاصة بالعميل. ووفقًا لذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن أي معلومات أو مشورة أو توصيات أو بحث مقدم إلى العميل. ويقر العميل بأنه يجب عليه إجراء تحليله الخاص لأي من هذه المعلومات، قبل اتخاذ أي قرار استثماري بالاعتماد عليها.

26.7. The Company issues publications and reports containing information, research advice, and investment recommendations for distribution to its clients. The Client therefore undertakes and acknowledges that it shall not copy, distribute, or publish such materials for any purpose without the prior written consent of the Company.

26.7 تصدر الشركة منشورات وتقارير تحتوي على معلومات ومشورة بحثية وتوصيات بشأن الاستثمار ليتم توزيعها على عملائها. وعليه، يتعهد ويقر العميل بعدم نسخها أو توزيعها أو نشرها لأي غرض من الأغراض، إلا بموافقة خطية من الشركة.

26.8. The Client acknowledges that ownership of an options contract may give rise to an automatic obligation to deliver or receive cash or securities without prior notice. The Client further acknowledges its obligation to notify the Company of its intention not to exercise the option during trading hours on the expiration date in order to avoid the automatic creation of such obligation

26.8 يقر العمل بأن تملكه لعقد خيار قد ينشأ عنه التزام تلقائي بقيام العميل بتسليم أو تسلم نقد أو ورقة مالية، دون اشعار مسبق. كما يقر العميل بالتزامه بإشعار الشركة بعدم رغبته في تنفيذ حق الخيار خلال ساعات التداول في تاريخ يوم الاستحقاق لتجنب نشوء الالتزام التلقائي.

26.9. The Client acknowledges that it will not cause any breach of any law, rule, or regulation applicable to it as

a result of entering into this Agreement, opening the account, or conducting any investment transactions.

26.10. The Client represents and warrants that all information provided in relation to its application to open and/or maintain the account is complete, true, current in all respects, accurate, and not misleading, and that no information has been withheld. The Client shall provide any additional information upon request by the Company and/or any competent authority.

26.11. The Client undertakes to immediately notify the Company of any material change to any information provided to the Company and waives any liability against the Company arising from its reliance on such submitted documents.

26.12. The Client shall not (and shall not permit any third party to) copy, use, analyze, modify, decompile, disassemble, reverse engineer, translate, convert, or otherwise attempt to derive the source code of any software provided to the Client in connection with the use of the Company's online services or platform, nor distribute such software or platform to any third party.

26.13. The Client shall not sell, rent, license, or otherwise make available any service accessible through the Company's platform to any third party.

26.14. The Client undertakes to update its data and information or confirm that no changes have occurred whenever requested, at the end of each periodic interval determined by the Company.

26.15. The Client acknowledges and undertakes that it shall not engage in market abuse, whether by act or omission, nor encourage any other person to do so. Market abuse includes distorting and/or misleading the market or obtaining unfair advantage through the use of inside information, including, for example, entering into transactions that appear to be trading activities when they are not, or transactions intended to

26.9 يقر العميل بأنه لن يتسبب بمخالفة أي قانون أو قاعدة أو لائحة تسري عليه، نتيجة لإبرامه لهذه الاتفاقية أو فتح الحساب أو إجراء أي معاملات استثمار.

26.10 يقر العميل ويضمن أن جميع المعلومات المقدمة والمذكورة فيما يتعلق بطلبه المقدم إلى الشركة من أجل فتح الحساب و / أو المحافظة عليه هي معلومات كاملة وصحيحة وسارية المفعول من جميع النواحي ودقيقة وغير مضللة، وبأنه لم يتم حجب أي معلومات، وسوف يقوم العميل بتقديم أي معلومات أخرى بناءً على طلب الشركة و / أو بناء على طلب أي سلطة مختصة.

26.11 يضمن العميل ويتعهد بأنه سيخطر الشركة على الفور بأي تغيير جوهري يطرأ على أي من المعلومات المقدمة إلى الشركة، ويعفي العميل الشركة من أي نتائج تترتب على اعتمادها على المستندات المقدمة منه.

26.12 لا يجوز للعميل (وعلى العميل ألا يسمح لأي طرف ثالث) نسخ أو استخدام أو تحليل أو تعديل أو إلغاء ترجمة أو تفكيك أو عكس هندسة أو ترجمة أو تحويل أي برنامج مقدم إلى العميل فيما يتعلق باستخدام الخدمات عبر الإنترنت على منصة الشركة أو توزيع البرنامج أو منصة الشركة إلى أي طرف ثالث.

26.13 لا يجوز للعميل بيع أو تأجير أو ترخيص أو تقديم أي خدمة متاحة له أو مقدمة بأي طريقة أخرى من خلال منصة الشركة إلى أي طرف ثالث.

26.14 يتعهد العميل بالتزامه بتحديث بياناته ومعلوماته أو تأكيد عدم وجود تغيير فيها عندما يطلب منه ذلك بنهاية كل فترة دورية تحددها الشركة

26.15 يقر العميل ويتعهد بأنه لن يقوم بإساءة استغلال السوق، سواء عن طريق عمل أو إغفال، كما أنه لن يشجع أي شخص آخر على القيام بذلك. وتشمل إساءة استغلال السوق تشويه و / أو تضليل السوق أو الاستفادة من السوق بطريقة غير عادلة من خلال استخدام معلومات

سرية داخلية، على سبيل المثال، بإبرام تعاملات تبدو على أنها عمليات تداول ولا تكون كذلك، أو إبرام تعاملات تهدف إلى التأثير بشكل غير مشروع على سعر الورقة المالية. ويقر العميل على أنه أطلع على اللوائح التنفيذية المتعلقة بإساءة استخدام السوق والتداول باستخدام المعلومات السرية الداخلية قبل استخدام أي من الخدمات، وسوف يلتزم في جميع الأوقات بهذه اللوائح.

improperly influence the price of a security. The Client confirms that it has reviewed the relevant regulations on market abuse and insider trading prior to using any services and shall comply with such regulations at all times.

26.16 يتعهد العميل بالالتزام بنظام السوق المالية ولائحته التنفيذية والقوانين والأنظمة الأخرى المعمول بها في المملكة، ولا سيما نظام مكافحة غسل الأموال ولائحته التنفيذية ونظام جرائم الإرهاب وتمويله.

26.16. The Client undertakes to comply with the Capital Market Law, its implementing regulations, and all other applicable laws and regulations in the Kingdom, particularly anti-money laundering laws and regulations and the anti-terrorism and terrorism financing laws.

26.17 يقر العميل ويتعهد بأنه لن يشارك في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب وبأنه لن يستخدم الحساب أو الخدمات التي تقدمها الشركة للعميل للقيام بذلك.

26.17. The Client acknowledges and undertakes that it shall not engage in money laundering or terrorist financing activities, and that it shall not use the account or services provided by the Company for such purposes.

26.18 يتعهد العميل بموجبه بالالتزام بقواعد أي هيئة للأوراق المالية أو سوق مسجلة للأوراق المالية أو مؤسسة مقاصة كلما وحيثما يتعامل العميل في الاستثمارات، بما في ذلك حدود التداول المتعلقة بالسعر أو الكمية أو نوع الاستثمارات، وعدد العمليات أو الاستثمارات المفتوحة أو القابلة للممارسة أو المراكز المالية، وأي حدود قابلة للتطبيق تتعلق بالهامش أو الخيارات.

26.18. The Client undertakes to comply with the rules of any securities authority, registered exchange, or clearing house whenever and wherever it trades investments, including trading limits relating to price, quantity, type of investments, number of transactions or positions (open or exercisable), and any applicable margin or options limits.

26.19 يقر العميل بموجبه بأن العميل يتحمل وحده مسؤولية فهم جميع الخصائص والنتائج ذات الصلة بكل طلب و/ أو صفقة و/ أو معاملة و/ أو تعليمات يضعها العميل مع الشركة. ويوافق العميل على أنه المسؤول الوحيد عن إدراك وفهم جميع الحقوق والشروط والالتزامات والخصائص والطبيعة والمخاطر المالية للاستثمارات الموجودة في الحساب وجميع قواعد ولوائح

26.19. The Client acknowledges that it is solely responsible for understanding all characteristics and consequences of each order, transaction, and instruction placed with the Company. The Client agrees that it is solely responsible for understanding all rights, conditions, obligations, features, nature, and financial risks of investments in the account, as well as all rules, regulations, mechanisms, and characteristics of the markets and exchanges in which such investments are traded.

26.20. The Client acknowledges that the Company has the right to prevent the Client from accessing any services in the event of any breach, misuse, market abuse, or violation of applicable laws and regulations,

وآليات وخصائص وطبيعة الأسواق والبورصات التي يجري فيها تداول هذه الاستثمارات.

26.20 يقر العميل بأن الشركة لها الحق في منع العميل من الوصول إلى أي خدمات يجري فيها ارتكاب أي خرق أو سوء استخدام أو سوء تصرف في السوق أو مخالفة لأية قوانين ولوائح، وفقًا لتقدير الشركة وحدها ودون إشعار مسبق للعميل.

26.21 يقر العميل بأحقية الشركة في الاستفسار عنه لدى البنوك المحلية والشركات المالية التي يتعامل معها أو الجهات الرقابية المختصة بغرض التحقق من صحة البيانات والمعلومات التي صرح بها من خلال هذه الاتفاقية أو بموجبها أو بموجب أي اتفاقية أو عقد سابق لم ينته العمل بموجبه بعد.

26.22 يقر العميل ويوافق على أحقية الشركة بإرسال الكشوفات عبر القنوات الرقمية و/أو على أي من عناوين العميل الموضحة في النموذج المعبأ من قبل العميل.

26.23 يؤكد العميل اطلاعه وموافقته على إشعار الخصوصية المنشور على موقع البلاد المالية، والذي يوضح كيفية حماية معلوماته والتعامل معها لضمان تجربة آمنة.

إشعار الخصوصية

26.24 يوافق العميل على معالجة بياناته الحساسة عند الحاجة، بما يساعد على تخصيص الخدمات بما يلائم احتياجاته مع الحفاظ على مستوى الأمان.

26.25 يوافق العميل على معالجة بياناته الائتمانية عند الحاجة، لتمكين البلاد المالية من تقديم حلول مالية تتناسب مع احتياجاته.

at the Company's sole discretion and without prior notice.

26.21. The Client acknowledges the Company's right to inquire about the Client with local banks, financial institutions with which the Client deals, or relevant regulatory authorities for the purpose of verifying the accuracy of the information provided under this Agreement or any previous agreement still in effect.

26.22. The Client acknowledges and agrees that the Company may send account statements through digital channels and/or to any of the Client's addresses provided in the completed application form

26.23. The Client confirms that it has read and agrees to the Privacy Notice published on Albilad Capital website, which explains how its information is protected and handled to ensure a secure experience

Privacy Notice

26.24. The Client agrees to the processing of its sensitive data where necessary, to help tailor services to its needs while maintaining security standards.

26.25. The Client agrees to the processing of its credit data where necessary, to enable Albilad Capital to provide financial solutions tailored to its needs.

26.26. The Client permits the use of its data for marketing and analytics purposes, enabling Albilad Capital to provide recommendations, offers, and personalized content that enhance the overall experience.

26.26 يسمح العميل باستخدام بياناته لأغراض التسويق والتحليلات، بما يمكّن البلاد المالية من تقديم توصيات وعروض ومحتوى مخصص يعزز من التجربة العامة.	

27 التعديل والتنازل وقابلية التحويل:	27. Amendment, Assignment, and Transferability
27.1 يجوز للشركة، في أي وقت، تعديل هذه الاتفاقية. ومع ذلك، توافق الشركة على أن تخطر العميل بالتغيير المقترح وتزوده بنسخة من الاتفاقية المعدلة. وتصبح الاتفاقية المعدلة سارية المفعول بعد 30 يومًا من تاريخ ذلك الإشعار، ولا يؤثر أي تعديل على أي أوامر أو تعليمات أو معاملات معلقة أو على أي حقوق أو التزامات قانونية سبق تقديمها أو التعهد بها خلال فترة الإخطار.	27-1 The Company may amend this Agreement at any time. However, the Company agrees to notify the Client of the proposed change and provide a copy of the amended Agreement. The amended Agreement shall become effective after thirty (30) days from the date of such notice. Any amendment shall not affect any pending orders, instructions, or transactions, nor any legal rights or obligations already submitted or undertaken during the notice period.
27.2 لا يجوز للعميل التنازل عن الاتفاقية أو أي من حقوقه الناشئة بموجبها لأي طرف أو جهة.	27-2 The Client may not assign this Agreement or any of its rights arising therefrom to any party or entity.
27.3 لا تنشئ الاتفاقية ولن يترتب عليها حقوق لأي طرف ثالث. ولا يحق لأي طرف ثالث مطالبة الشركة بتنفيذ أي بند أو مادة من مواد الاتفاقية استناداً إلى أي اتفاقية قد يكون الطرف الثالث أبرمها مع العميل أو مع الغير.	27-3 This Agreement does not and shall not create any rights in favour of any third party. No third party shall be entitled to require the Company to perform any provision or clause of this Agreement based on any agreement that such third party may have entered into with the Client or third party.

28.	Term and Termination of the Agreement	28	مدة الاتفاقية وإنهائها:
28-1	This Agreement shall remain in effect from the date of its execution until terminated by either party	28.1	تسري هذه الاتفاقية من تاريخ إبرامها وحتى تاريخ إنهائها من أحد الأطراف.
28-2	The Client or the Company may terminate this Agreement and close the investment account at any time and for any reason upon at least thirty (30) days' prior written notice, unless the investment account is subject to a legal restriction or the Client has any outstanding financial obligations toward the Company, in accordance with the Investment Account Instructions.	28.2	يجوز للعميل أو الشركة إنهاء الاتفاقية وإقفال الحساب الاستثماري في أي وقت ولأي سبب من الأسباب بموجب إشعار خطي قبل (30) يوماً على الأقل من تاريخ الإنهاء مالم يكن الحساب الاستثماري محجوراً عليه أو كانت هناك أي التزامات مالية على العميل تجاه الشركة وذلك حسب تعليمات الحسابات الاستثمارية.
28-3	Subject to paragraph (1) of this Article, the investment account shall be closed after the Company closes the Client's portfolio(s) linked to the investment account, upon the Client's request or termination of the Agreement.	28.3	مع مراعاة ما نصت عليه الفقرة رقم (1) من هذا البند، يتم إقفال الحساب الاستثماري بعد أن تقوم الشركة بإقفال محفظة أو محافظ العميل المرتبطة بالحساب الاستثماري وذلك في حال طلب العميل أو إنهاء الاتفاقية.

29. Suspension, Freezing, and Closure of Investment Accounts:	29 تعليق وتجميد وإقفال الحسابات الاستثمارية
29-1 The Client agrees that in the event the investment account becomes subject to any regulatory measures, the Company shall have the right, based on any instructions issued by the regulatory authorities, to freeze the credit balance or restrict the use of the investment account until further written instructions are issued by the competent authorities, without the Company bearing any liability in this regard.	29.1 يوافق العميل على أنه في حال كان الحساب الاستثماري عرضة لأية إجراءات نظامية، فسوف يكون من حق الشركة، بناء على أي تعليمات صادرة عن السلطات التنظيمية، أن تحجز مبلغ الائتمان أو تقيد استخدام الحساب الاستثماري إلى حين صدور أي تعليمات خطية جديدة من السلطات المختصة، دون أن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن ذلك.
29-2 The Client acknowledges that the Company has the right to suspend or freeze transactions on the investment account, or restrict dealings therein to deposits and/or securities only, when the Know Your Customer (KYC) form expires or when the documents on the basis of which the investment account was opened expire, until updated documents are received. The Company also has the right to require the Client to update its documents or KYC form periodically at its absolute discretion, in accordance with the Company's approved policies and procedures	29.2 يقر العميل بأن الشركة تتمتع بالحق في تعليق أو تجميد التعاملات على الحساب الاستثماري أو حصر تعاملاتها في الودائع و/أو الأوراق المالية فقط، عندما ينتهي صلاحية نموذج "أعرف عميلك"، أو انتهاء صلاحية المستندات التي فتح الحساب الاستثماري بموجبها، وذلك إلى حين استلام الوثائق المحدثة. كما يحق للشركة إلزام العميل بالقيام تحديث المستندات أو نموذج "أعرف عميلك" بشكل دوري وفق تقديرها المطلق، وطبقًا السياسات والإجراءات المعتمدة لدى الشركة.
29-3 The Client acknowledges that the Company has the right to close the investment account and discontinue providing services to the Client under this Agreement or any other agreement if the Client provides any incorrect information, misuses the account, or exceeds the intended purpose for which the account was opened, without justification.	29.3 يقر العميل بأن للشركة الحق في إغلاق الحساب الاستثماري والتوقف عن تقديم الخدمات للعميل بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى، في حال قدم العميل للشركة أي معلومات غير صحيحة، أو أساء استخدام الحساب، أو تجاوز الغرض المقصود من فتح الحساب، دون أي مبرر.

29-4 If five (5) years elapse from the date of freezing the investment account without the Client providing the required updates, and the investment account is not under any restriction, not linked to any securities, and not subject to any claims or encumbrances, the Capital Market Institution may transfer the balance of the investment account to a bank account in the Client's name and close the investment portfolios linked to the investment account, as well as the Client's account opened by the Capital Market Institution. If the Client's account is linked to more than one investment account with the Capital Market Institution, the relevant investment account shall then be closed.

29.4 اذا مضت خمس سنوات من تاريخ تجميد الحساب الاستثماري دون تقديم العميل للتحديثات المطلوبة، ولم يكن الحساب الاستثماري محجوزا او مرتبطا به أي اوراق مالية ولا توجد عليه أي قيود او مطالبات فلمؤسسة السوق المالية تحويل الرصيد الحساب الاستثماري الي حساب بنكي باسم العميل وإقفال المحافظ الاستثمارية المرتبطة بالحساب الاستثماري وحساب العميل المفتوح من قبل مؤسسة السوق المالية, الا اذا كان حساب العميل مربوطا بأكثر من حساب استثماري للعميل لدى مؤسسة السوق المالية ومن ثم إقفال الحساب الاستثماري للعميل

30. Governing Law

30 القانون الواجب التطبيق:

30-1 The terms and conditions of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia, in particular the Capital Market Law and its implementing regulations.

30.1 تخضع الاتفاقية وتفسر أحكامها وموادها وبنودها وفقاً للقوانين والأنظمة السارية المفعول في المملكة وعلى وجه الخصوص نظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية.

30-2 In the event of any dispute between the Parties and their failure to reach an amicable settlement, the competent authority to hear such dispute shall be the Committee for Resolution of Securities Disputes in the Kingdom of Saudi Arabia, whose decision shall be final and binding and not subject to appeal by any party. The Company shall have the right to enforce any decision issued by the Committee in its favour against the Client, whether within or outside the Kingdom and the Client expressly agrees not to raise any objection in this regard.

30.2 في حال نشوء أي نزاع بين الطرفين وعدم توصلهما إلى تسوية ودية بخصوصه، فإن الجهة المختصة بالنظر في هذا النزاع هي لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية في المملكة التي يكون قرارها باتاً ونهائياً ولا يجوز نقضه من أي طرف من الأطراف. يحق للشركة تنفيذ أي قرار صادر من لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية لصالحها في مواجهة العميل سواء داخل المملكة أو خارجها، ويوافق العميل صراحة على عدم إثارة أي دفع في هذا الخصوص.

31. Language	31 اللغة:
This Agreement was executed in both the Arabic and English languages. In case of any difference in meaning between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail.	حُررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية. وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين العربي والإنجليزي، يسود النص العربي في التأويل والتطبيق.
Allah is the Arbiter of Success,,,	والله ولي التوفيق،،،
Customer Name:	اسم العميل:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Albilad Capital Authorized Representative	الممثل المفوض للبلاد المالية
Name:	الاسم:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

الملحق (1) التحذير من المخاطر

1. يقر العميل بأنه على دراية تامة بأحكام نظام السوق المالية وقواعده وأنظمته وأي لوائح وتعليمات وقواعد سارية أخرى متعلقة بالتداول في الأوراق المالية وبأنه يلتزم بجميع هذه القواعد واللوائح.
2. يقر العميل ويفهم أن شراء بعض الأوراق المالية وبيعها وحيازتها وتداولها قد يخضع لشروط تقييدية معينة تخص الاستحقاق والتخارج والبيع والاسترداد والسيولة والقابلية للتحويل والتقييم، وأنه ملتزم بشروط استثمارها.
3. يدرك العميل أن بعض الاستثمارات التي قد تكون موضوع هذه الاتفاقية كليّا أو جزئيّا هي استثمارات غير مضمونة أو مؤمنة وأن هذه الاستثمارات معرضة للخسائر التي سيتكبدها العميل بمفرده، حيث أنه سيستفيد بمفرده أيضا من الأرباح التي تدرها.
4. يدرك العميل ويقر أن الاستثمار في بعض الأوراق المالية ومشتقاتها قد ينطوي عليه تعرض لتقلبات السوق وبالتالي الربح والخسارة بشكل أكبر من فيما لو استثمر في الورقة المالية ذاتها. كما يقر العميل بأحقية الشركة بإغلاق مراكزه في الأوراق المالية بشكل عام وحسب ما تقتضيه طبيعة منتج عقود الخيار بشكل خاص وفقًا للوائح وإجراءات السوق، دون الحاجة لإرسال اشعار مسبق بذلك.
5. عندما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا أو عميلا لمستثمر أجنبي مؤهل، يقر العميل بوجود بعض الحدود والقيود الاستثمارية المنصوص عليها في القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة والتي تقيد هامش تعامله بالأوراق المالية.
6. يقر العميل ويقبل بأن الاستثمار في الأوراق المالية ينطوي على مخاطر خسارة وكذلك على فرص لتحقيق الأرباح ومسؤولية محتملة غير محدودة.
7. يقر العميل ويقبل بأن الاستثمارات المحتفظ بها والمتداولة في الحساب تخضع لتقلبات السوق.
8. يقر العميل ويقبل بأن قيمة الحساب قد تنخفض وترتفع، وأنه قد لا يسترد المبالغ المستثمرة عند إغلاق الحساب أو

Appendix (1) – Risk Warning

1. The Client acknowledges that it is fully aware of the provisions of the Capital Market Law, its rules, regulations, and any other applicable rules, regulations, instructions, and guidelines relating to securities trading, and that it shall comply with all such rules and regulations.
2. The Client acknowledges and understands that the purchase, sale, holding, and trading of certain securities may be subject to specific restrictive conditions relating to maturity, exit, sale, redemption, liquidity, transferability, and valuation, and that it is bound by the terms of investing in such securities.
3. The Client understands that some investments subject to this Agreement, in whole or in part, are unguaranteed and uninsured, and are exposed to losses that the Client shall bear alone, while also exclusively benefiting from any profits generated.
4. The Client understands and acknowledges that investing in certain securities and their derivatives may involve exposure to market volatility and therefore higher potential profits and losses compared to investing in the underlying security itself. The Client further acknowledges the Company's right to close its positions in securities generally, and in options contracts in particular, in accordance with market regulations and procedures, without prior notice.
5. Where the Client is a QFI or a QFI Client, the Client acknowledges the existence of certain investment limits and restrictions set out in the rules governing the investment of qualified foreign financial institutions in listed securities, which restrict its trading exposure in securities
6. The Client acknowledges and accepts that investment in securities involves both the risk of loss and the opportunity for profit, and may entail potentially unlimited liability;
7. The Client acknowledges and accepts that investments held and traded in the account are subject to market fluctuations;
8. The Client acknowledges and accepts that the value of the account may increase or decrease, that the Client may not recover the invested amounts upon closure or liquidation of

the account, and that the Client's liabilities may exceed the amount invested;

9. The Client acknowledges and accepts that markets outside the Kingdom of Saudi Arabia may be subject to regulations different from or providing less protection than Saudi markets (including protection of client funds and assets), and that it may be difficult for both the Client and the Company to enforce rules or regulations in such markets.
10. The Client acknowledges and accepts that the risk of loss is higher if the Client does not have sufficient experience and understanding of participation in financial markets;
11. The Client acknowledges and accepts that if any transaction is carried out for the Client's account in any market where settlement is made in a foreign currency, the Client shall bear all risks, profits, and losses arising from fluctuations in exchange rates of any currencies used for trading (including the Client's local currency);
12. The Client acknowledges and accepts that it may be difficult or impossible to liquidate a position under certain market conditions
13. The Client acknowledges and accepts that information transmitted via the internet, including email, is subject to unauthorized access, manipulation, or monitoring;
14. The Client acknowledges and accepts that there are risks of loss associated with investing in securities arising specifically from online trading methods. Such risks may include, without limitation, the following:
    a) Heavy internet traffic may affect the Client's ability to access its account or transmit Client's orders to the Company.
    b) Communication between the Parties may be disrupted, interrupted, distorted, delayed, or otherwise affected, which may delay or prevent execution of transactions;
    c) Third parties may intercept communications between the Parties via the internet, including but not limited to message interception, fraud, identity theft, and computer hacking;
    d) The Client's activities may be affected by acts or omissions of the Client or third parties who, with or

تصفيته، وأن التزامات العميل قد تتجاوز المبلغ الذي استثمره.

9. يقر العميل ويقبل بأن الأسواق خارج المملكة العربية السعودية قد تخضع للوائح تختلف عن لوائح الأسواق السعودية أو تقدم حماية أقل منها للمستثمر (بما في ذلك أموال العميل وحماية أصول العميل)، وأنه قد يتعذر على كل من العميل والشركة إنفاذ القواعد أو اللوائح في مثل هذه الأسواق.
10. يقر العميل ويقبل بأن مخاطر الخسارة أعلى إن لم يكن العميل متمتعا بخبرة وفهم كافيين للمشاركة في الأسواق المالية.
11. يقر العميل ويقبل بأنه في حالة حدوث أي معاملة لحساب العميل في أي سوق تتم فيها تسوية المعاملات بعملة أجنبية، فسوف يتحمل العميل بالكامل المخاطر وأي ربح أو خسارة فيما ينشأ عن تقلب أسعار الصرف لأي عملات تُستخدم للتداول (بما في ذلك العملة المحلية للعميل).
12. يقر العميل ويقبل بأنه قد يصعب عليه أو يتعذر عليه تصفية مركز في ظل ظروف معينة في السوق
.
13. يقر العميل ويقبل بأن المعلومات المرسلة عبر الإنترنت، بما في ذلك البريد الإلكتروني عرضة للوصول أو التلاعب أو المراقبة غير المشروعة.
14. يقر العميل ويقبل بوجود مخاطر خسارة مرتبطة بالاستثمار في الأوراق المالية والتي تنشأ على وجه التحديد نتيجة لطريقة التداول عبر الإنترنت. وقد تشمل هذه المخاطر على سبيل المثال لا الحصر:
    أ. يمكن أن يؤثر التواصل الشديد عبر الإنترنت على قدرة العملاء على الوصول إلى حساباتهم أو نقل أوامر العملاء للشركة؛
    ب. يمكن أن يتعطل التواصل بين الطرفين أو ينقطع أو يُشوش أو يتأخر أو يتأثر بأي طريقة أخرى، مما قد يؤخر أو يمنع تنفيذ المعاملات؛
    ج. يمكن لجهات خارجية أن تعترض الاتصالات التي تجري بين الطرفين عبر الإنترنت، وقد يشمل ذلك

دون حصر، اعتراض الرسائل، والاحتيال، وانتحال الهوية، واختراق الكمبيوتر؛

د. قد تتأثر أنشطة العميل جراء هذه الأفعال أو امتناع من قبل العميل أو من قبل جهات خارجية ممن يقومون، بمعرفة العميل وموافقته أو من دونها، بالتلاعب أو التأثير في سير عمل جهاز الكمبيوتر أو أي جهاز اتصالات إلكترونية يستخدمها العميل للوصول إلى موقع و / أو خدمات الشركة عبر الإنترنت؛

هـ. فعل مهمل أو احتيالي أو امتناع من جانب أي جهة خارجية فيما يتعلق بالمعلومات والبيانات الحساسة المخزنة على جهاز كمبيوتر العميل أو هاتفه المحمول أو أي جهاز اتصال إلكتروني آخر، بما في ذلك الإهمال في التعامل مع البيانات الحساسة من قبل الأشخاص الذين يستخدمون أنظمة الكمبيوتر الخاصة بالعميل، أو هواتفه المحمولة أو أجهزته الإلكترونية الأخرى، سواءً كانت هذه البيانات مخزنة على تلك الأنظمة أو الهواتف أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى أو مطبوعة أو مستخرجة بأي طريقة أخرى.

و. يقر العميل بأنه المسؤول عن مراقبة مركزه المالي فيما يتعلق بعقود الخيار المملوكة له، وأن الشركة غير ملزمة بتقديم اشعارات فيما يتعلق بهذه المراكز.

without the Client's knowledge or consent, manipulate or interfere with the functioning of the Client's computer or any electronic communication device used to access the Company's online platform and/or services.

e) Negligent or fraudulent acts or omissions by any third party relating to sensitive information and data stored on the Client's computer, mobile phone, or other electronic device, including negligence in handling such data by persons using the Client's systems or devices, whether stored, printed, or otherwise extracted.

f) The Client acknowledges that it is responsible for monitoring its financial position in relation to its options contracts, and that the Company is not obliged to provide any notifications regarding such positions.